



Direction Association For the Handicapped

路向四肢傷殘人士協會

2021 22

ANNUAL REPORT 年報



目錄

Contents

關於路向 About Direction Association

組織架構 Organization Chart	2
	3

勉言 Greetings

工作報告 Our Work

主席報告 Chairperson's Review	13
------------------------------	----

會員資料統計 Member Statistics	15
-----------------------------	----

四肢傷殘人士全人發展 Member Empowerment	16
----------------------------------	----

社區網絡及對外工作 Social Networks & External Affairs	18
---	----

對外宣傳及傳媒報導 Publicity and Media Coverage	22
---	----

個案探訪 Case Support

輪您樂融在社區 Wheels Need You Social program	24
	30

復康資源 Rehabilitation Resources

公眾教育 Public Education

生命教育 Life Education	37
	40

義工嘉許 Volunteer Recognition	43
-------------------------------	----

政策倡議 Policy Advocacy

社會企業 Social Enterprise

路向學院 DA Academy	56
--------------------	----

財務管理 Financial Management

財務摘要 Financial Highlights	58
------------------------------	----

財務報告 Financial Report	59
--------------------------	----

鳴謝 Acknowledgements

路向四肢傷殘人士協會（路向）由一班四肢傷殘人士組成，擁抱助人自助的精神，支援會員離院後重投社區生活，協助他們積極面對人生。

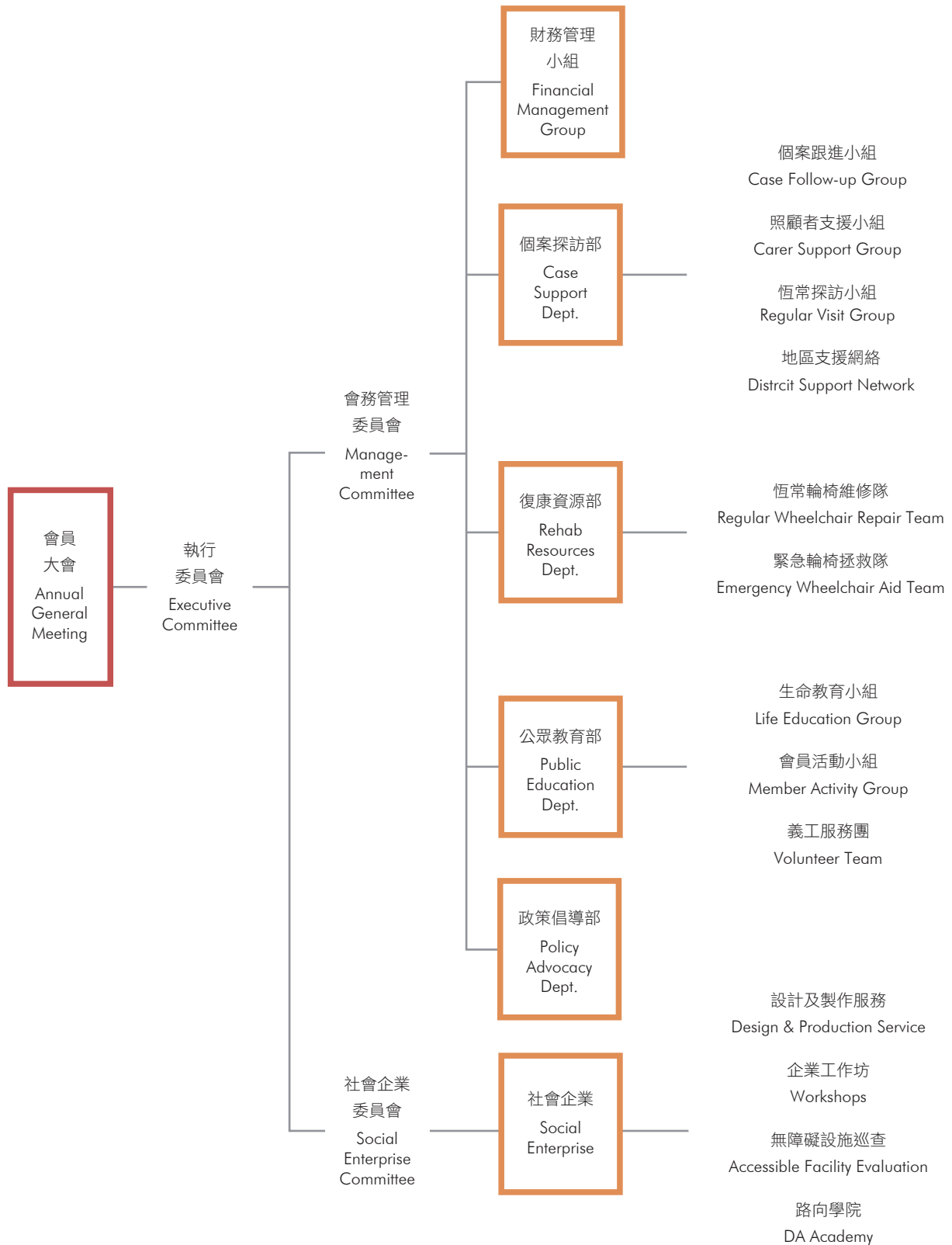
Direction Association for the Handicapped (DA) consists of a group of persons with severe physical disability (PWSPDs) sharing the spirit of "Mutual Help and Self-help", supporting the integration of members back to the community, and assisting them to live a positive life.

透過四大服務——個案探訪、復康資源、公眾教育、政策倡議，從而達至助人自助的精神。我們聯合會員互相鼓勵、分享經驗和資訊，發揮自助與互助精神，幫助四肢傷殘人士重投社區；反映四肢傷殘人士的需要，推動會員參與社區事務，肩負起倡導責任，爭取合理權益；透過公眾教育，增進社區對四肢傷殘人士的了解，建立傷健共融的社會。

Through our four main services — Case Support, Rehabilitation Resources, Public Education, and Policy Advocacy, we practice the spirit of "Self-help and Mutual Help". We build peer support platform where members can share information and experience; and aid them to rejoin the community; reflect the needs of PWSPDs, mobilize them to participate in community affairs and strive for social status and rights; increase public understanding on PWSPDs and promote social integration through public education.

- 
- A vertical timeline with a central dotted line and a downward-pointing triangle at the bottom. Each year is marked with a colored dot (blue or orange) and followed by a Chinese and English description of the event.
- 1986** ● 路向義工團成立
Establishment of Volunteer Team of Direction Association
 - 1991** ● 註冊為非牟利團體
Registered as a Non-government Organization
 - 2005** ● 遷至調景嶺現址
Moved to current address at Tiu Keng Leng
 - 2008** ● 成立社企
Set up of Social Enterprise
 - 2011** ● 出版書籍《路向》
Published the Book "Direction Association"
 - 2013** ● 舉辦全港首個由四肢傷殘人士編導演的話劇《戀愛不容易》
Performed "Romance isn't Easy", first play directed, screen written and performed by PWSPDs
 - 2014** ● 成立全港首個四肢傷殘人士為主的iPad樂隊「毛管戲」
Set up "Goosebumps", the first iPad band founded by PWSPDs in Hong Kong
 - 2015** ● 設立全港首支輪椅拯救隊
Set up the first Emergency Wheelchair Aid Team in Hong Kong
 - 2018** ● 社企獲得香港管理專業協會「最佳管理培訓及發展獎」
Social enterprise won the HKMA "Award for Excellence in Training and Development"
 - 2019** ● 舉辦全港首個輪椅花車巡遊活動「花轆Look嘉年華」
Held Hong Kong's first wheelchair parade "Fun in Wheel Carnival"
 - 2020** ● 成立「路向生命教育資源中心」
Established "DA Life Education Resource Centre"
 - 2021** ● 出版書籍《路向》增訂版
Published an expanded edition of "Direction Association"
● 舉辦香港首個全輪椅使用者演出的大型舞台劇《失愛世界》
Opening of the first of our stage drama 《失愛世界》

組織架構 Organization Chart



義務顧問團 Honorary Consultant Board

名譽顧問

陳肖齡女士, BBS
胡經昌先生, BBS, JP
顧楊彥慈女士, MBE
方乃權博士
黃婉冰女士
袁志海先生
李婉紅博士
蕭美鳳博士
蕭偉強先生, GBS, JP
黃倩瑛博士
宣國棟先生
凌浩雲先生, MH

醫療及會務顧問

周一嶽醫生, GBS, SBS, MBE
鍾安明醫生
何立言醫生

生活環境輔導顧問

關國樂先生, MH

護理顧問

蘇啟昌先生

財務顧問

黃華榮會計師

法律顧問

彭書幟律師
趙樹輝律師
劉國輝律師
吳靜江律師

物理治療顧問

鍾惠文博士

會務資源顧問

伍杏修先生

職業治療顧問

吳海柱博士

Honorary Consultant

Ms Ophelia Chan, BBS
Mr Wu King Cheong, BBS, JP
Ms Rose Goodstadt, MBE
Dr Kenneth Fong
Ms Maria Wong
Mr Philip Yuen
Dr Angel Li
Dr Gloria Siu
Mr Siu Wai Keung, GBS, JP
Dr Lillian Wong
Mr Eddie Suen
Mr Howard Ling, MH

Medical and Affairs Consultant

Dr York Chow Yat-ngok, GBS, SBS, MBE
Dr Chung On Ming
Dr Ho Lap Yin

Environmental Assistance Consultant

Mr Joseph Kwan, MH

Personal Care Consultant

Mr So Kai Cheong

Financial Consultant

Mr Wong Wa Sun, Thomas

Legal Consultant

Ms Szwina Pang
Mr Eric Chiu
Mr Danny K.F. Lau
Mr Rene Hout

Physio-therapeutic Consultant

Dr Chung Wai Man

Resources Consultant

Mr Ng Hang Sau

Occupational-therapeutic Consultant

Dr Vincent Ng

執行委員會 (截至 Up to 2022.8.1)
Executive Committee



主席 嚴楚碧
Chairperson
Rabi Yim



副主席 李遠大
Vice Chairperson
Sam Lee, MH



副主席 羅偉祥 (已故)
Vice Chairperson
Willy Law, MH (deceased)



副主席 周志明
Vice Chairperson
Chow Chi Ming



副主席 蘇永通
Vice Chairperson
Steve So



委員 王漢威
Member
Wong Hon Wai



委員 朱瑞蓮
Member
Sandy Chu



委員 何偉強
Member
Sky Ho



委員 何靜嫻
Member
Carmen Ho



委員 李焯勤
Member
Lee Ho Kan



委員 許毓青
Member
Tab Hui



委員 陳上忠
Member
Darren Chan



委員 陳嘉敏
Member
Hester Chan



委員 章世恆
Member
Andy Cheung



委員 趙得興
Member
Chiu Tak Hing



委員 劉偉康
Member
Alan Lau



委員 黎志強 (已故)
Member
Lai Chi Keung (deceased)



委員 羅佩貞
Member
Kitty Law



委員 蘇勝展
Member
Jerry So

社企委員會 (截至 Up to 2022.8.1)
Social Enterprise Committee



主席
 嚴楚碧
 Rabi Yim
 Chairperson



副主席
 全秀霞
 Clara Chuen
 Vice Chairperson



副主席
 凌浩雲
 Howard Ling, MH
 Vice Chairperson



副主席
 蕭美鳳博士
 Dr Gloria Siu
 Vice Chairperson



秘書
 文樹成
 Billy Man
 Secretary



委員
 李遠大
 Sam Lee, MH
 Member



委員
 周永平
 Steve Chow
 Member



委員
 容沛華
 Pearl Yung
 Member



委員
 葉玉芬
 Terry Yip
 Member



委員
 衛紹宗
 Dominic Wai
 Member



委員 (已故)
 羅偉祥
 Willy Law, MH
 Member (deceased)

中心職員

(截至 Up to 2022.8.1)

營運總監 (註冊社工)	Operation Director (RSW)	輪椅維修員	Technician
周志偉	Travis Chow	麥澤民	Paul Mak
中心經理 (輔導員)	Centre Manager (Counsellor)	輪椅維修員 (兼職)	Technician (PT)
葉小鳳	Ada Yip	周偉全	Wilfred Chow
會計及行政主任	Accounting & Administration Officer	車長 (兼職)	Driver (PT)
胡麗娥	Polly Wu	許鎮豪	Hui Chun Ho
個案督導主任	Case Officer	陳鍾得	Chan Chung Tak
梁妙婷	Milk Leung	庶務	Cleaning Assistant
機構傳訊經理	Corporate Communications Manager	李完榮	Lee Yuen Wing
謝慕潔	Christie Tse	庶務 (兼職)	Cleaning Assistant (PT)
社工 (註冊社工)	Social Worker (RSW)	朱敏宜	Chu Man Yi
鄭証峰	Gordon Kwong	業務經理	Business Manager
政策倡議主任	Policy Advocacy Officer	伍詩琪	Sita Ng
歐健雄	Kevin Au	項目主任	Project Officer
義工統籌主任	Volunteer Projects Officer	林穎婷	Winnie Lam
侯德祿	Andrew Hou	創作主任	Creative Officer
活動主任	Programme Officer	戴劍平	Davis Dai
曾耀傑	Nicholas Tsang	業務主任	Business Officer(PT)
復康資源副主管	Assistant Rehabilitation Resources Officer	陳利鋒	Chan Lee Fung
陳聯純	Chan Luen Shun		
復康資源助理	Rehabilitation Resources Assistant		
楊富誠	Dave Yeung		



目錄 Contents

路向四肢傷殘人士協會二零二一至二零二三年年報

志堅力毅

路向康莊

平等機會委員會主席 朱敏健



朱敏健先生, I.D.S.
Mr Chu Man-kin, Ricky

平等機會委員會主席
Chairperson
Equal Opportunities Commission



楊釗博士, GBS, JP
Dr Charles Yeung

旭日集團董事長
Chairman of Glorious Sun Group

路向四肢傷殘人士協會二零二一至二零二二年年報

自強不息
互勉向前

旭日集團董事長

楊釗



敬賀



路向四肢傷殘人士協會二零二一至二零二二年年報：

陳廷驊基金會於 2022 年支持路向四肢傷殘人士協會，為協會籌備當中的勵志舞台劇提供捐助。

基金會期望活動能成為表演者發揮潛能及才藝的平台，並透過劇場故事鼓動人心，推廣共融價值，實在感恩能與路向成為夥伴，讓我們為建構慈悲社會的願景一起努力。

陳廷驊基金會

Our Work

工作報告



主席報告

Chairperson's Review

2021年，路向踏入第30個年頭，感謝我們的核心鐵三角：會員、義工、同事，協力完成各項慶祝活動，較大型的有九月「輪遊舞台」舞台劇演出，所有角色都由輪友擔演，20多台輪椅在舞台上穿梭，展現著會員的光彩，除了讓人讚嘆，更多的是感動，在台下坐滿30年來的新知舊友，一同分享喜悅。

疫情下舉辦了30週年慶典「路向 - 共你一起走過三十週年晚宴」，雖然未能聚集太多朋友，但在限聚的情況下，仍能邀得30年的新舊會員、顧問、友好，相聚同慶，溫馨感人。

我們更創作了路向會歌《與你同路》，由會員包辦作曲、填詞及製作，並邀請一眾會員、義工拍成MV，繼續宣揚路向自助互助的精神。

抗疫工作已經是第三年，打從四月開始回應第五波疫情，預防性的有物資上的支援及更新資訊的定時發放；對於確診會員，協會同事也提供即時的物資和情緒支援服務。

為發展會員更多可能性，協會繼續開拓不同的創新活動，例如三維打印課程，讓大家接觸到電腦繪圖和三維打印技術。過程中雖遇上不少困難，但導師和學員一起研究解決方案，最後不少會員都對相關技術掌握更多，已開始就日常需要設計不同的產品，改善生活，大家的思維亦從過往很多不可能到現在願意一起嘗試更多。

倡議工作方面，我們繼續就不同議題收集會員意見，向相關部門反映。在疫情下對醫療相關的議題如隔離措施對會員的支援，會員因身體情況不宜注射疫苗的相關安排等等；交通方面，反映會員在交通工具上安全帶使用的關注，的士出行的困難；還有各種衣食住行上的關注。

另外路向亦獲西貢區議會撥款資助合辦「西貢區齊齊轆一LOOK」計劃，透過巡查員培訓課程、無障礙巡查及報告製作以及無障礙旅遊短片拍攝，推廣西貢區無障礙旅遊，希望改善區內無障礙水平、促進傷健共融社區。

社企方面，已正式獨立運作，名為凝創Co Creer，意味著「凝聚會員力量，創造更多可能」。

Direction Association for the Handicapped enters its 30th year in 2021. I would like to express my gratitude to our members, volunteers, and colleagues for making different types of events happen. Wheels on Stage was one of our larger scale stage dramas. All characters were played by our members. More than twenty members were glowing on stage. Many friends of our organization were in the audience and were moved by their exceptional performance.

To celebrate our organization's 30th anniversary, we held the Walk with You for 30 Years Together Gala. Although we could not gather too many attendees in person due to the pandemic, but we are honored to have members, consultants, and friends attended to share this special moment with us.

DA created a song dedicated to the organization called "Walk with You". The song and lyrics were written by our member. The song was also produced by our member. We invited members and volunteers to join the production of the music video to promote DA's mutual help spirit.

This is the 3rd year of our COVID-response efforts. We have been distributing timely information and necessary preventive gear since the 5th wave of outbreak in April. For members who contracted COVID, DA provided both immediate help and mental support.

DA will continue to explore innovative activities to develop members' potential. One of them is our 3D printing course, which allowed member to get exposure in computer drafting and 3D printing technology. The process was challenging but members were able to find solutions together with the instructor. Members are able to take the knowledge and techniques learnt from the course to design products to improve their lives. Their mindset had shifted to accept new ideas and possibilities.

In terms of advocacy, DA continues to collect members' feedback on various topics and pass on the message to related government agencies. Topics covered include healthcare policies affected by the pandemic, quarantine measures, and members' vaccination status related to their health. Transportation topics include using seatbelts on public transportation and difficulties with taking taxis. Other topics span across different aspects of daily life.

In addition, DA received funding from the Sai Kung District Council for Sai Kung District Barrier-free Adventure program. Through surveyor training classes, barrier-free facility assessments, and videos on barrier-free tourism, the project aimed to promote barrier-free tourism, improve Sai Kung District's accessibility level, and promote social inclusion.

Our social enterprise is now operating independently from the DA. It has now rebranded itself as Co Creer, leveraging members' talent for infinite possibilities.

展望來年，路向將聚焦三大項目：

1. 舞台劇演出

自「輪遊舞台」——《失愛世界》演出成功後，會員對舞台劇演出的興趣與日俱增，舞台劇演出不但擴闊了演員的眼界，更加增加了他們的自信心，對他們的成長大有裨益。有見及此，路向積極尋找資源，並已獲陳廷驊基金會支持，將於來年將《失愛世界2.0》搬上舞台。路向現正籌備有關項目，而一眾演員亦都已經磨拳擦掌，積極為再次踏上舞台做好準備。

2. 花轆LOOK嘉年華

縱使自「2019年花轆LOOK嘉年華」起，路向受各種因素影響而未能再次舉辦大型的公眾嘉年華會，但路向一直沒有放棄再次舉辦大型公眾活動的決心。來年我們會繼續尋找適當機會及資源，無論「花轆LOOK嘉年華」或「花轆周圍LOOK」展覽，我們都會繼續舉辦，向公眾傳遞「輪椅除了有『轆』，更可以有『LOOK』」這個理念，希望香港能成為一個共融社會！

3. UCAN

路向於2017年啟動UCAN計劃，希望透過計劃推動「珍惜生命、積極人生」的真正意義。我們計劃於來年再度鼓動這個生命影響生命的平台，為香港人打打氣，注入正向生命訊息。

Our outlook for the next year includes the following three big projects:

1. Stage Drama Performance

After the success of Wheels on Stage – A World Without Love, our members ignited their passion for performance. The performance not only boost their confidence, but also contributed to their personal growth. As a response, the DA proactively seek funding and received support from the D.H. Chen Foundation to perform A World Without Love 2.0 on stage. The DA is preparing such project and our actors are fully ready and eager to get back on stage.

2. Fun in Wheels Carnival

Despite the fact that the DA had to face different challenges brought by the pandemic which hinder Fun in Wheels Carnival since 2019, we are not giving up on hosting this grand event again. In the coming year, we will continue to seek appropriate timing and resources. Whether it is Fun in Wheels Carnival or Fun in Wheels Exhibition, we will continue to host this event to send a message to the public that wheelchairs can be beautiful, fashionable, with great looks as well in hopes for a more inclusive society.

3. UCAN

The DA started U CAN fundraising platform in 2017 with hopes to promote resilience and empowerment. Our plan for the coming year is to restart this platform and send a positive message to all people of Hong Kong and to boost positivity.

嚴楚碧女士

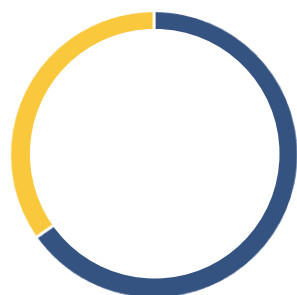
Ms Rabi Yim Chor-pik

路向四肢傷殘人士協會主席

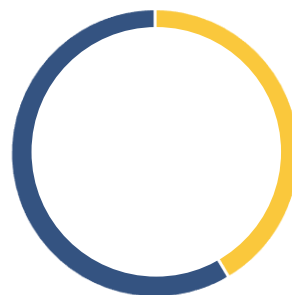
Chairperson of Direction Association for the Handicapped

會員資料統計

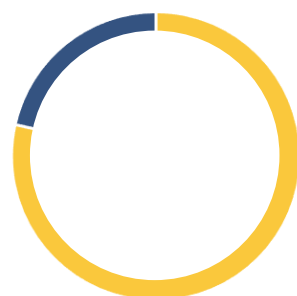
Member Statistics



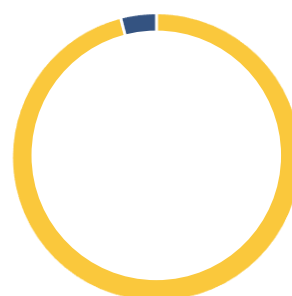
男 Male 653
女 Female 348



綜援 CSSA 415
非綜援 Non-CSSA 586

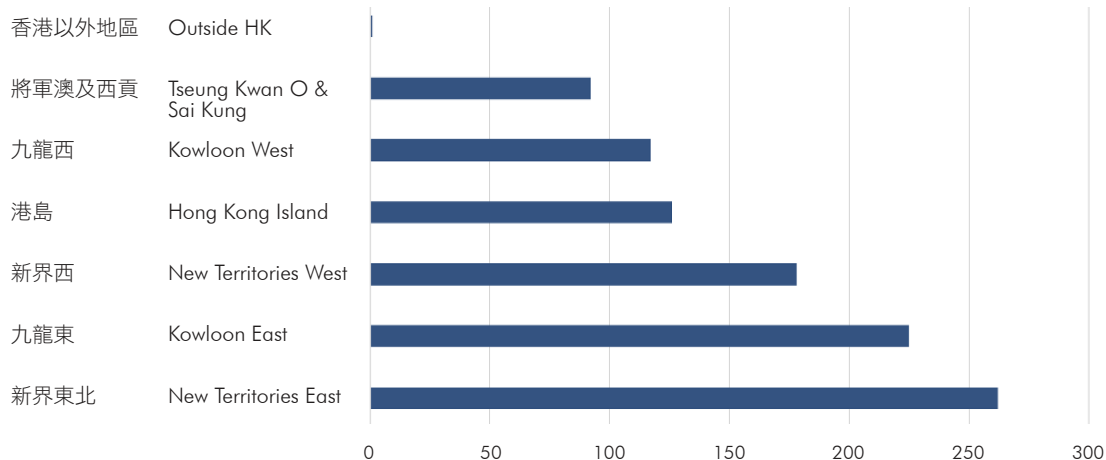


社區 Home 786
院舍 Care Home 215



傷殘 Disabled 961
健全 Able-bodied 40

總數
Total
1001



關注福利政策

Focus on Welfare Policy

政策倡導

Policy Advocacy



提升會員對個人福利、政策、服務需要的關注，共同策劃
參與不同政府部門或職席聯盟的會議，提供可行的意見或與其他復康團體交流合作
適時監察及檢討政策成效，讓會員與社區接軌

Raise awareness of the members and encourage them to engage in community affairs
Join government meetings to give advice on policy and work with other rehab organizations
Monitor the policy progress to enable members to connect with the community

離院後支援

Post-discharge Support

復康資源

Rehab Resources



提供輪椅維修，緊急拯救及有關轉介服務
復康及醫療器材借用服務
舉辦醫學復康資訊講座，收集會員關心的最新科技及配套，並組織及分佈最新資訊

Provide regular wheelchair repairing service, emergency aid and referral service
Provide rehabilitation equipment lending service
Share rehab, health, and technology information through seminars and online platforms

推動就業 Employment Promotion

社會企業 Social Enterprise



聘用殘疾人士，協助他們長期就業、自力更生
提供紀念品設計及製作服務、網頁設計服務及逆境商數AQ培訓課程
提供無障礙工作坊及無障礙設施巡查

Employ PWDs to assist them in long-term employment
Provide services of souvenir design and production, web design, & AQ training
Provide barrier-free workshops and accessible facility evaluation

重投社區 Back to the Community

公眾教育 Public Education



舉辦社交活動、聚會、班組，提升技能及社交圈子
舉辦迎新、聚會等活動，凝聚義工力量，發揮助人自助精神
在社區及學校進行生命教育講座和體驗活動，以「生命影響生命」和建立共融社會

Organize activities and interest groups for members to learn new skills and exchange ideas
Pool the strength of volunteers and give play to "Self-help and Mutual Help" through activities
Provide life education and experiential workshops to schools to "Influence Life by Life"

意外後支援 Post-accident Support

個案探訪 Case Support



定期探訪會員，透過經驗分享給予新舊傷患者及其家屬支持及鼓勵
跟進他們及家人面對的種種問題，如居住環境、外傭照顧、福利資源等
凝聚居住於同地區的會員，組織穩定的社區網絡

Visit members and their families regularly and encourage them by experience sharing
Follow up issues they are facing e.g. housing, caregiver and social resources
Connect members living in the same district and organizing a strong community network

社區網絡及對外工作

Social Networks & External Affairs

2021年4月至6月
April to June

機構 Organization	活動 Activity
香港社會服務聯會	「復康服務的發展與實踐經驗」交流會
豐盛社企學會	賽馬會豐盛社會效益量度培訓計劃
香港理工大學	Good Seed 評審
L'Oréal	Solidarity Sourcing Program Introduction
Nomadic Raider	射擊體驗
1 快樂微型藝術會	YM² 微型藝術展導賞團
東華學院	10th Anniversary Ceremony
Asian Charity Services	Teens Give Pitch Day
香港上海滙豐銀行有限公司	HSBC Global Accessibility Awareness Day
Rotary Club	Micro-fiction Judges lunch gathering
StartmeupHK	StartmeupHK Festival 2021
紫荊青年商會	「非」凡夢飛航青年交流計劃
香港公益金	52nd 周年大會
香港社會服務聯會	暫託服務不是夢?!
MTR	Official Ceremony - Full Tuen Ma Line Opening
Chicago Booth	On Board Hong Kong 2021
東華三院	產品研發會議
香港寬頻人才CSI基金	Zero to Hero Fund Meeting
滙豐香港社區夥伴計劃	受惠機構簡介會



2021年7月至9月
July to September

機構 Organization	活動 Activity
2 獅子會 X 藝全人	共融藝術日 共創美好香港
3 中華電力有限公司	120周年慶祝典禮
化妝品同業協會	品牌有品分享
4 愛融 Homaid	愛融 · 至LIKE外傭嘉許禮
海港青年商會	可持續發展目標線上跑2021
香港中文大學文化及宗教研究系	滙創永續計劃培訓講堂
香港地壺傷健協會	首屆傷健地壺比賽同樂盃及免費地壺體驗日
BNI Ocean	商務網上會議
中華電力有限公司	Safety Incentive Scheme Recognition Ceremony
Under Production	Power UP Project
路德會青欣中心	WECYCLE III/改變社輪單車導賞員及義工訓練計劃畢業典禮暨繪本分享會
白沙灣遊艇會	白沙灣遊艇體驗
香港社會服務聯會	社會創新系列 - 「隔離」生活策略
Asian Charity Services	InterGeneration No Boundaries
傷健地壺協會	長幼一家及傷健地壺國慶盃
西貢區議會	西貢區慶祝中華人民共和國72週年酒會
香港地壺傷健協會	第二屆地壺傷健同樂盃及免費地壺體驗日





2021年10月至12月
October to December

機構
Organization

活動
Activity

5

香港小童群益會

「感創敢為2.0」點子發布及頒獎典禮

-

《一路瞳行》慈善電影欣賞會

香港廉政公署

Conference on Ethical Leadership for public

英國文化協會

SPARK Reception

路德會青欣中心

體驗日

Link University

Scholarship Interview Day

Social Career

Connect 2021研討會

香港明愛

明愛照顧者資源中心參觀

香港共融樂團

觸感·色彩共融慈善音樂會

香港復康聯會

2021至2022年度周年會員大會

香港傷健共融網絡

盲人觀星傷健營

香港社會服務聯會

「社聯會員機構總覽暨資訊系統」簡介會

6

香港遊樂場協會x匯知中學x路向

「飛動人生」人人皆義工飛鏢計劃

香港中樂團

籌款晚會 - Liza & Friends 摯友樂聚 III

Hafina Lingerie

捐贈功能內衣

西貢區議會

WECYCLE III/改變社輪單車導賞員及義工訓練

Popsible

探索平等的元宇宙世界NFT x ESG x ART



2022年1月至3月
January to February

機構
Organization

活動
Activity

理大賽馬會社會創新設計院

理大賽馬會社創「騷·In·廬」

香港女工商及專業人員聯會

Final Judge - 2021 Outstanding Women Professionals and Entrepreneurs Award

香港社會服務聯會

肢體網絡小組會議

Asian Charity Services

賽馬會匯創數碼計劃工作坊

香港上海滙豐銀行有限公司

Hong Kong Community Partnership Programme 2022 - Briefing & Capacity Building Workshop

香港社會服務聯會

殘疾人士照顧者需要研究發佈會

恒生技能創未來基金

基金簡介會

香港生產力促進局

賽馬會資訊科技支援計劃網絡工作坊

香港城市大學

《如何在處理突發公共衛生事件的相關政策中顧及殘疾人士的需要：法律規範，道德責任與政策實踐》

領展

「愛·匯聚計劃」簡介會

Time Auction Hong Kong

資源共享：Time Auction 服務簡介會

對外宣傳及傳媒報導

External Publicity and Media Coverage

對外宣傳 External Publicity

對外宣傳工作對社福機構來說至關重要。刊物方面，我們每年出版三期季刊，將本會活動、發展方向及復康資訊等寄給各會員、義工、以及友好機構，加強各人對協會運作以及服務的認識。由於現今資訊科技發達，本會也著重於利用社交平台、中心網站、每月路向電郵通訊及即時通訊軟件發放路向資訊，保持和加強會員、義工以及友好與路向的連繫。

External publicity is essential to an NGO. In terms of publication, we issue three seasonal newsletter every year. The DA shares our activities, growth plan, and rehab news with our members, volunteers, and partners via mail. We do this to strengthen their knowledge of our operations and services. With technology advancement, the DA also focuses on using social media, our website, monthly e-newsletter, and instant messaging software to distribute information to members, volunteers, and partners. We do so to strengthen their bonds with DA.

傳媒報導 Media Coverage

除了傳統紙媒外，我們亦積極接觸網絡新聞媒體，希望透過廣泛報導，讓更多公眾人士認識路向以及關注殘疾人士相關的議題。

Besides traditional print media, the DA also proactively engage web news media channels. We hope that using mass media, we can broaden our public outreach scope so more people can hear about the DA and raise awareness of PSD-related topics.





前港隊體操明日之星不幸半癱
衝擊奧運夢碎
冀透過「神秘病毒」
證明自身存在價值

社會 00:00 2021/04/22 讚好 74

▲路向四肢傷殘人士協會推出「智能夥伴」計劃，幫助20名肢體傷殘人士安裝輔助使用電腦程式，並希望在上門探訪中舒緩他們的情緒問題。(曾耀輝攝)

社區科技支援夥伴計劃
Zoom Buddy Programme

日期 Date	報導媒體 Public Media	標題 Title
2021.04	香港經濟日報	「智能夥伴」 助肢體殘障者重建聯繫 頭控電腦軟件助疫下在家娛樂
2021.04	經濟通 ET Net	【輪椅上的追夢者】真正的尊重是平等相待！傷殘設計師：別再高舉我是「生命門
2021.06	香港01	院舍探訪受限 輪椅義工「電話交友」關懷院友 約定疫情後見真人
2021.08	信報	九成無障礙的士設計為難輪椅客
2021.08	香港01	前港隊體操女將半身癱瘓奧運夢碎 參演輪椅舞台劇：有番以前感覺
2021.09	香港01	輪椅人士常遇拒載 無障礙的士退役恐有車搭 走入社區難上難
2021.10	香港01	不明罕見病者教掙鏢 學生落力排輪椅舞 匯知中學同樂日滿正能量
2021.10	大公報	教育線上 輪椅鬥士「身教」飛鏢掙出正能量
2022.02	HK01	疫苗通行證 腦麻痺患者藥物敏感致癱 憂副作用大拒打針生活受限
2022.02	NOW	疫苗通行證下髮型師為生計趕打針 三度中風患者堅拒接種
2022.02	信報	未獲豁免打針 腦麻痺患者難出行

作為路向的核心服務之一，個案探訪部（下稱個探部）至今一直秉承「風雨不改，繼續向前」的探訪精神以及「自助互助」的宗旨，陪伴會員走過人生的起起伏伏。作為會員進入路向的第一扇門，個案探訪服務由最初的醫院探訪，轉變到現今完善的四大核心服務。個案探訪部不單止為會員提供適切的支援，亦盼望能成為會員與其家屬一生的同路人，一同展開更豐盛的第二人生。轉眼間不少曾是受助者的會員亦已融入社區，以自身的生命影響別人的生命。路向個案探訪部盼望能繼續用心支援會員，讓彼此的生命倍加燦爛。

個探部現有四大核心服務，包括：

1. 恆常探訪
2. 照顧者支援
3. 地區網絡
4. 個案跟進

As one of the core services of Direction Association for the Handicapped, the Case Support Department (CSD) stays resilient and practices the spirit of “self-help and mutual-help” through case support and keeping our members company during these turbulent times. The depth of services offered by the CSD grew from hospital visits to now a portfolio of multi-faceted support. The CSD not only provides suitable support but also wishes to be a companion of our members and their families going forward. As time flies many of our members who used to be on the receiving end of services have now reintegrated themselves into their communities, making impact on others’ lives by sharing their stories. The CSD will continue to march on with our members going forward.

The CSD now provides four core services, including:

1. Regular Visit
2. Carer Support
3. District Support Network
4. Case Follow-up



地區網絡 District Support Network

地區網絡分為六區，包括：九龍東、九龍西、新界西、港島、新界東北、將軍澳及西貢。透過中心職員及任命的區長帶領下，推廣多樣化的地區支援網絡。

2021-2022年間，雖受疫情影響，大部分地區網絡活動需以線上形式進行，但亦無阻大家彼此相交。由分享疫情資訊，到互相分享疫下心聲，彼此成為對方的後盾，讓這抗疫道路不太難走。而在疫情短暫緩和之際，路向亦舉辦多次地區網絡實體活動，希望為會員在抗疫道路上帶來一點慰藉。

因著疫情而受到困擾的更是一群院舍會員，由2020年頭開始，院舍嚴禁探訪，住在裏面的一眾輪友更是像與世隔絕一樣，但感恩一群熱心的個探小組成員、區長及義工仍會定期致電社區及院舍會員，了解彼此的近況及需要，與路向一同提供最適切的資訊及支援，一年間總致電次數達245次，令院舍會員不致被遺忘，仍能在疫情下感受大家的關愛。在此衷心感謝各會員及義工的積極參與及堅持，在困難的日子裡，添加一份溫暖。



The District Support Network (DSN) has been established for seven years. We aim to build up the trusting relationship between our members and volunteers and raise their sense of belonging within DA. The DSN is operated in six districts, which are Tseung Kwan O and Sai Kung District, Kowloon East District, Kowloon West District, New Territories West District, New Territories Northeast District, and Hong Kong Island District. Our staff and district leaders work together to promote a diversified support network.

Although most in-person district gatherings had to be switched to online format due to COVID, our members are still eager to meet. They exchanged the latest news on COVID-related policies, shared their challenges and frustrations, and supported each other through these tough times. Whenever the severity of the outbreak lessened, DA hosted and will continue to find these precious chances to host gatherings to engage our members.

Since the visitation ban came into effect in early 2020, members living in institutions have never been more isolated from the community. The CVD swiftly lined up the district leaders and volunteers to make calls to members on a regular basis, totalling to 245 calls this year, to check up on them and provide appropriate support as needed. The CVD would like to take this

「親。愛表揚」 The Outstanding Carer Praise Celebration

2019年起，路向開始開放提名權給各會員，透過「親。愛表揚」典禮讓會員們對身邊的照顧者表達感謝之情。第十二屆「親。愛表揚2021」已順利完成，在此恭喜三對獲獎的會員和他們的照顧者，名單如下（排名不分先後）：

會員張世豪，張爸爸

會員張振平，太太朱煥意

會員留清揚，留太太

他們的故事充滿歡笑與淚水，有彼此尊重的陪伴、互相扶持的愛情、永不放棄的照顧。如有興趣瞭解更多他們的故事，請掃描以下的QR code。

「親。愛表揚2022」亦已開始接受提名，歡迎大家提名身邊的照顧者，讓他們亦能感受到你的愛與支持。

Since 2019, DA has encouraged our members to nominate their carers to attend our praise celebration, providing an opportunity for them to show appreciation. The 12th "Outstanding Carer Praise Celebration" has been successfully completed, and the three nominated carers are listed in no particular order, as shown in the picture below left:

Cheung Sai Ho and his father

Cheung Chun Ping and his wife Gee Wun Yee

Lau Ching Yeung and his wife

Their story is full of laughter and tears, includes mutual respect, meticulous care and unconditional love. Please scan the below QR code for more stories of them.

The outstanding carer praise celebration 2022 is now available for nomination. Please join us to show your appreciation and love to the carers.



會員張振平與太太朱煥意
Member Cheung Chun Ping and his wife



會員留清揚與留太太
Member Lau Ching Yeung and his wife



會員張世豪與張爸爸
Member Cheung Sai Ho and his father

展望未來 Future Prospects

未來，個探部將會繼續深入發展四大核心服務，務求在各服務上給予會員適切的支援，陪伴他們走過人生路。

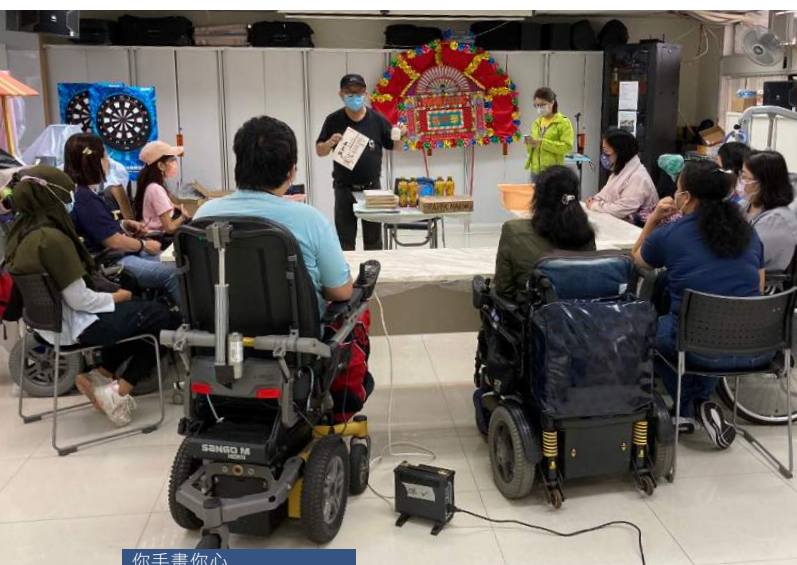
第一：「恆常探訪」，由組員及義工到訪全港各區院舍，探望會員並發掘新會友，擴大院舍互助網絡。第二：「照顧者支援」，為照顧者提供多元化的興趣班，建立家屬支援小組網絡，讓照顧者能從中尋找同路人，傾訴彼此心聲，減輕壓力，達至身心靈健康。第三：「地區網絡」，由當區會員、義工及負責同事一同策劃活動，透過外出游玩、視察當區無障礙設施以及探訪該區隱蔽會員，從而建立緊密的互助網絡。第四：「個案跟進」，由職員繼續深化服務及不斷提供最新社區資訊，與時並進地為個案提供合適服務，解決個案者的需要，急會員所急，提升會員生活素質。

最後，個案探訪部延續「自助互助」精神，與會員並肩同行，與社會上的其他機構緊密聯繫，讓四肢傷殘人士得到合適的支援，自主生活，重投並貢獻社會。感謝香港「公益金」多年來的鼎力支持，讓更多傷殘人士受惠。中心定會秉承「助人自助」的理念，繼續為會員提供優質服務。

The CVD is looking forward to deepening our four core services with the goals to provide the most appropriate support to members and keep them company along the way. The following are the action items:

1. Regular Visit: Group members and volunteers will conduct visits and engage new members to expand the peer support network;
2. Carer Support: Provide a range of interest classes, establish a PSDs' family members support group to promote mental well-being amongst carers;
3. District Support Network: District leaders, volunteers and DA staff will plan activities such as Accessible Facility Evaluation and visits to hidden members aiming to strengthen the support network;
4. Case Follow-up: DA social workers and counsellors will continue to provide the latest information for each communities, provide appropriate services, attend to individual needs, put ourselves in members' shoes, and improve their quality of life.

Lastly, the department will continue to support our members through thick and thin in the face of adversity. We will closely liaise with institutions to enable PSDs to gain sufficient support to live independently and contribute to society. DA is grateful to have The Community Chest of Hong Kong and their massive support to us over the years. It enables more and more PSDs and disadvantaged people to be benefited. DA will certainly adhere to uphold our mission and value for our members.



你手畫你心
Drawing Class



生日會
Birthday Party

個案探訪部年度統計
Annual Summary of Case Visit Department

	會員 Member	義工 Volunteer	家屬 Family	受惠人士 Beneficiary	次數 Times
會議 Meeting	27	15	2	0	4
恒常院舍探訪 Care Home Visit	437	192	0	437	437
地區網絡 District Support Network	296	61	67	424	39
興趣班 Interest Class	65	0	0	65	51
個案跟進 Case Follow-up	50	0	0	50	100
大型活動 Social & Recreational Activities	77	43	36	156	2
總數 Total	952	311	105	1132	633



花語手工班
 Craft Class



「輪」「您」樂融在社區

Wheels Need You Social program

個案探訪部除了為會員提供服務外，其照顧者也是關顧的對象。他們在會員的復康路上擔當不可或缺的角色，承受不同的照顧壓力。因此「照顧者支援」，由一群照顧嚴重四肢傷殘人士的照顧者組成，透過聚會、興趣活動、互助小組及情緒支援等，互相扶持，擔任彼此的心靈導師，努力成為照顧路上的同行者。

因此，路向獲得「中銀香港百年華誕慈善計劃」，並經香港公益金的支持下，展開為期3年的「輪」「您」樂融在社區計劃，為會員、家屬及外傭提供服務，希望照顧者能關注自己的身心靈健康，讓自己有一個喘息的機會。

一場突如其來的意外或天生的缺陷，家屬不但承受巨大的衝擊，更要面對照顧的困局。在照顧的過程中，無論是聘請外傭或是由家人照顧，都充斥著不同的生活難題而變得手足無措，承受龐大的壓力。

Besides providing services to members, the Case Support Department also support their carers. The role of carers are inevitable on the path of rehabilitation, resulting in high level of stress and poor state of mental health. The Carer Support Group is formed by carers of PSDs. They build bonds through gathering, joining interest groups, attending group meetings, and going through emotional support exercises together, in hopes to become each other's companion along the journey.

The funding from BOCHK Centenary Charity Programme and The Community Chest of Hong Kong enable DA to kickstart a 3-year program, Wheels Need You Social program, to provide services to members, their family members and foreign domestic helpers (FDHs). The goal of the program is for carers to be self-aware of their mental health.

Whether it is an accident or a hereditary illness, family members are hit with the unexpected news follow with loads of carer's duties. The complexities and challenges are not any less daunting for those who hire a foreign domestic helper or those who take on the carer responsibilities themselves.



外傭插花班
Flower Arrangement Class for FDHs



有見及此，我們透過「輪」「您」樂融在社區計劃的支持，發掘一些隱蔽及獨居會員，並支援其照顧者的需要。例如舉辦資訊性講座，讓會員、家屬了解社會福利資源，讓外傭了解照顧四肢傷殘人士的特別需要。同時，照顧一位四肢傷殘人士必須承受巨大的壓力，因此舉辦興趣班、小組輔導及提供個人的適切輔導，均希望照顧者在這個空閒時間「抖一抖」、放鬆心情、放慢腳步、享受自己參與的活動。在計劃中，中心致力推動資深的家屬及會員一同參與探訪工作，慰問一些新受傷的會員和家屬，帶領新手照顧者一同面對逆境，疏解自身的壓力和解答生活疑難，並教導實用的照顧技巧，陪伴他們面對困境，結伴同行。所以「家屬互助小組」無疑除了為照顧者建立互助網絡、關注其身心健康外，也提升他們的生活質素及自我價值。

往後，此計劃會繼續發掘隱蔽的會員，鼓勵他們重投社區，發展自我，並協助照顧者建立互助網絡，成為彼此的同行者，為他們提供適切的支援，關注身心靈健康，舒緩照顧的壓力及提高他們的生活福祉。

Through the Wheels Need You Social program, we engage hidden members and provide support to their carers. Types of support include hosting informational seminars to educate members and their family members on access to social welfare and to let their foreign domestic helpers gain knowledge on needs of PSDs. DA also understands that caring for a PSD comes with insurmountable stress, hence we offer interest classes, group counselling sessions, and personalized counselling, with hopes to create a relaxing space to unwind and enjoy. DA also encourage members and family members with a few years of experience facing these challenges to join our home visits, care for recently injured members and their families, guide new carers in overcoming hurdles, handle stress, answer questions and share tips on caring techniques. Companionships can be formed to feed into the Carer Support Network. Carers can benefit from the group, boost mental health, improve their quality of life and self worth.

The next steps for this program are to continue finding and engaging hidden members, encourage them to interact with others and developing oneself, assist carers in building the support network and becoming each other's companion, provide appropriate support, raise awareness of mental health, attend to carers' stress levels, and raise carers' quality of life.



「輪」「您」樂融在社區年度統計 Annual Summary of Wheels Need You Social program

	會員 Member	義工 Volunteer	家屬 Family	外籍傭工 FDH	受惠人士 Beneficiary	次數 Times
地區探訪 Territory-wide Interview of PSDs	330	330	0	0	330	330
個案跟進 Case Follow-up	30	0	0	0	30	480
家屬支援 Carers' Support	0	0	163	0	163	561
外傭支援 FDH Support	0	0	0	54	54	110
大型活動 Social & Recreational Activities	157	46	51	0	254	6
總數 Total	517	376	214	54	831	1487

復康器材是傷殘人士生活不可或缺的一部分，當損壞時便難以活動。因此協會成立至今，復康資源部一直擔當着不可取代的角色。部門致力為會員提供緊急復康器材維修服務，確保會員安全使用器材，提升社區生活質素。

坊間能夠協助傷殘人士維修器材的機構不多，對長期依賴復康器材的人士構成頗大壓力。而且大部分器材售賣公司均只提供購買新零件或整體更換，以新產品取代損壞部件，除了財務負擔外，亦造成浪費。因此協會在2014年成立輪椅維修隊伍，給有需要的會員朋友提供維修及更換零件，解決輪椅上的硬件問題。

輪椅維修隊由職員、健全義工及輪椅義工組成，服務分為恆常輪椅維修隊和緊急輪椅拯救隊兩類，服務內容包括輪椅諮詢、檢查、維修及更換零件等。

Rehabilitation equipment is indispensable to PSDs. Over the years, the Rehabilitation Resources Department (RRD) has played an important role to support our members with comprehensive emergency wheelchair backup ensuring their mobility by providing support on equipment repairing and maintenance so as to enhance their living standard.

There are not many organisations that provide wheelchair repair service. Many of them usually suggest wheelchair users purchase new parts or new ones instead of repairing them, which will cause huge amounts of waste and stress to wheelchair users. Thus, the Association established the Wheelchair Repair Team in 2014 and provides free repair service to solve members' wheelchair problems.

The Wheelchair Repair Team is formed by staff, abled and wheelchair volunteers. The Team has two service streams: Regular Wheelchair Repair and Emergency Wheelchair Aid. The scope of services includes wheelchair use consultation, inspection, repair, changes of parts, etc.

緊急輪椅維修 Emergency Wheelchair Aid

緊急輪椅拯救服務在延長至中心的非辦公時間處理緊急個案。當會員遇上突發狀況時，直接致電熱線電話求助，負責人員在電話進行初步諮詢後會盡快到達現場、詳細評估、決定進行即時維修或另行安排、是否需要致電報案、提供接載服務至會員安全抵家等，務求在會員徬徨無助時及時伸出援手，解決當前最迫切的問題。

The Emergency Wheelchair Aid Team provides urgent repair service till non-office hours. After a primary assessment with the member in need on the phone, our staff will rush to the scene and conduct a comprehensive assessment to decide if immediate repair is possible, or we may need to call the police for help or arrange the Association's Rehab-bus to escort our member's home. Our aim is to give a hand to members who are in unexpected circumstances and resolve the urgent matter in time.

「恆常輪椅維修」及「緊急輪椅拯救」服務 Service of Regular Wheelchair Repair and Emergency Wheelchair Aid

	恆常輪椅維修 Regular Wheelchair Repair	緊急輪椅拯救 Emergency Wheelchair Aid
服務時間 Service Hour	逢星期二、四 Every Tue, Thu 14:00-18:00 及 & 星期六 Sat 09:00-18:00	每日及公眾假期 Daily & Public Holidays 09:00-22:30
地點 Venue	路向生命教育資源中心 DA Life Education Resource Centre	全港戶外地區 Outdoor Area
服務範圍 Service Area	輪椅檢查、諮詢、維修、更換零件 Inspection, consultation, repairs & changes of parts of wheelchair	緊急輪椅檢查、維修、電召服務 Emergency inspection, consultation, repairs of wheelchairs , on-call service
聯絡/查詢電話 Contact Number	2330 6308	5606 4845

配合立體打印 為輪椅增添個人元素

HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2021

在匯豐香港社區夥伴計劃2021的支持下，路向試行以立體打印技術輔助器材維修，為器材提供改裝、加裝及維修服務。立體打印技術容許維修員製作客製化部件，切合不同種類及型號的器材維修個案，並製作出具個人特色的配件。除此之外，會員亦能親自或為他人設計及印製部件，實踐助人自助精神。

With funding from the HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2021, DA started a pilot programme using 3D printing technology to assist our repairs, provide adjustments to rehabilitation equipment. This technology allows our staff to customize parts to fit different types and models of rehab equipment. This also provides opportunities to personalize parts to suit individual needs. Furthermore, members can take this skills that they have learnt to customize designs and parts for others with the spirit of mutual help.

復康器材借用及轉贈服務

Rehabilitation Equipment Lending Service

中心為有需要的會員提供復康器材借用服務，避免他們因器材損壞時影響個人生活，再配合維修和查詢及轉介服務，第一時間為會員作出維修、跟進工作。另外，我們亦接收器材捐贈、回收損壞器材並進行修復，再轉贈給有需要的家庭，以解燃眉之急。

Since the DA established our Wheelchair Repair Volunteer Team in 2020, volunteers who have completed basic training can be on duty every Tuesday, Thursday, and Saturday at our repair center providing services to members and public to put what they have learnt into good use. We will boost our volunteer recruitment and training, hoping to provide faster and better quality of service for members and people in need.

協會會車配合 完善拯救

DA Rehabus Perfects Repair Service

由於香港現時無障礙交通發展尚未完善，輪椅人士在使用交通工具方面仍然困難，尤其在晚間或假日若有突發問題求助，坊間一般維修公司或機構處於非辦公時間，便使他們求助無門。有鑑於此，協會認為需要私人交通工具的協助。協會於

Due to the limited barrier-free transportation services, it is difficult for our members to seek help with their wheelchair problems during nonoffice hours of the wheelchair repair service. Private transportation service is therefore necessary. The Association was qualified to have wheelchair accessible rehab-bus and was funded to purchase the bus in 2012. The bus assists our



2012年被評定為有需要使用復康巴士的機構，獲資助購買一輛私家復康巴士接送輪椅使用者。因此剛好配合輪椅拯救隊，尤其在晚間及假日發揮安全網作用，拯救輪椅拋錨的會員，讓他們安全回家。

members to join different activities. It also supports Emergency Wheelchair Aid during the non-office hours to escort our members home safely.

展望未來 Future Prospects

協會自2020年起成立輪椅維修義工隊。已完成基本訓練的維修義工，有機會於每逢週二、四、六到工場作恆常當值，為會員及公眾人士維修輪椅，實踐所學。未來我們將加強義工招募及培訓，希望能為會員及其他有需要人士提供更快、更優質服務。

社區上有愈來愈多的輪椅使用需要，未來我們將會持續與外間機構合作，亦會積極推動維修義工來應對人手的缺口，為機構提供上門手推輪椅檢查服務，提升社區使用輪椅安全意識，防範於未然。

輪椅使用者外出後，很多時未必能即時為輪椅進行清潔。由於疫情持續，為保障會員健康，我們正尋找資源，並期望於下年度為所有前來維修工場的會員提供輪椅消毒塗層噴灑服務。輪椅消毒塗層可為輪椅增加一重保障，亦能添加一份安心。

Since the DA established our Wheelchair Repair Volunteer Team in 2020, volunteers who have completed basic training can be on duty every Tuesday, Thursday, and Saturday at our repair center providing services to members and public to put what they have learnt into good use. We will boost our volunteer recruitment and training, hoping to provide faster and better quality of service for members and people in need.

As the need for wheelchairs continues to increase, we will constantly partner with other organizations. We will also promote wheelchair repair volunteer to meet the gap caused by lack of manpower, provide door-to-door wheelchair check-up service, raise awareness of wheelchair safety within our community to prevent accidents.

The DA is aware that wheelchair users often are unable to disinfect their wheelchairs after going out. Since the pandemic is still ongoing, to ensure the health of our members, we are in search of resources to provide anti-bacterial coating to all wheelchairs that we repaired. This will provide a layer of protection to ease concerns of COVID.

復康資源年度統計

Annual Summary of Rehabilitation Resources

	次數 Times
輪椅檢查 Routine Check of Wheelchair	1042
復康器材維修 Repair of Rehabilitation Equipment	281
輪椅緊急拯救 Emergency Wheelchair Aid	31
借用復康器材 Lending Rehabilitation Equipment	124
維修義工培訓（人數） Volunteer Training (ppl)	120

為了讓市民更清楚了解殘疾人士的生活，實踐共融，公眾教育部轄下設會員服務、生命教育、義工服務、班組活動和外間合作活動，以親身接觸及教育工作，提升市民對殘疾人士的認識。我們深信在會員的互相支持、義工的熱心幫助和職員的通力籌辦下，公眾教育服務可以繼續發展，將愛傳揚。

對內活動 Internal Activities

過去一年疫情反覆肆虐，但路向幸好能順利舉辦不同會員活動，包括生日會、會員大會及「輪遊一叮2021」等等。其中舉行路向生日會的目的地亦包括大澳及梅窩等郊外地區，會員及義工們能於疫情期間接觸大自然，遠離煩擾。此外，為慶祝路向成立三十週年，協會亦舉行了「路向 - 共你一起走過三十週年晚宴」。當晚邀請了各界別人士共聚一堂，分享大家與路向之間的點滴。

The five subdivisions of the Public Education Department (PED) aim to let the public understand more about the life of the PWDs. The subdivisions include Member Services, Life Education, Volunteer Services, Class Activities and Activities with External Bodies. The Association believes that with the cooperation of members, volunteers and staff, the PED can grow stronger and spread love to every corner.

The pandemic caused tough times in 2021 but luckily the DA was able to hold several successful events for members, such as birthday parties, General Meeting for all members, and a singing competition. We went to Tai O and Mui Wo to enjoy the outdoors as birthday parties. To celebrate our organization's 30th anniversary, we held the Walk with You for 30 Years Together Gala. We are honoured to have parties from all sectors attending and celebrate this special moment with us.

對內活動年度統計 Annual Summary of Internal Activities

	會員人數 No. of Member	義工人數 No. of Volunteer
2021年4-6月生日會	12	0
2021年7-9月生日會	15	10
2021年10-12月生日會	12	5
路向 - 共你一起走過三十週年晚宴	41	10
2021會員大會	20	20
2021輪遊一叮	17	6

義工服務 Volunteer Services

回顧過去一年，路向於疫情當中對義工需求亦有增無減。隨著2021年中疫情開始放緩，協會的活動亦開始恢復正常，本會的義工亦把握機會，馬不停蹄進行探訪、關懷及活動策劃工作，盼望可以為會員帶來溫暖及歡樂。雖然2022年初義工服務隨著疫情再次爆發而取消，但路向義工依然秉承著互助互愛以及不懼艱苦的精神，為確診的會員派發物資，自發關心及幫助鄰近的社區會員，不但舒緩了會員緊張的心情，更解決了他們的燃眉之急。在此感謝這兩年疫情來無私奉獻及盡心盡力路向義工們，貢獻個人時間及精神，為路向及會員出一分力。

The need for volunteers continued to increase over the past year. As the severity of the pandemic subsided in mid-2021, DA's in-person activities started to resume. Our volunteers made good use of this window of opportunity to conduct home visits, plan for events, in hopes to bring warmth and joy to our members. Although the new wave of outbreak in early 2022 forced all events to be postponed, our volunteers who strongly believe in the spirit of self-less contributions reacted swiftly to the situation by distributing supplies to members in their communities. This act not only provided immediate support but also brought relief to members' anxiety. The DA would like to take this opportunity to express our sincere thank you to all our volunteers who had dedicated time and effort for our members.

除了服務會員之外，協會於本年度舉行了不少訓練及凝聚活動。本年度舉行了四次義工訓練活動以及戶外義工凝聚活動。藉活動及訓練不但希望鞏固義工照顧四肢傷殘人士的技巧，並且維繫義工及會員之間的關係，群策群力。

展望將來，本會希望傳承路向義工互助互愛的精神，將這一份精神感染他人，為社區帶來一份正能量，更希望來年發展多元化的義工活動及服務，繼往開來。

Besides members' services, the DA also hosted several training and gatherings this year. We held four volunteer training activities and outdoor gatherings. These events allow volunteers to learn skills require to serve our members. We also hope to deepen the bond between members and volunteers through these activities.

Looking forward, the DA hopes to pass on the loving spirit of volunteers to many others, to bring a breeze of positivity and to diversity our volunteer services.

外間合作活動 Activities with External Bodies

業界近年興起地壺運動，路向於本年度獲得機會支持並參與多次外間機構舉辦的地壺比賽，一眾會員及義工屢次奪冠，實在振奮人心。

Floor curling is becoming the new popular sport in recent years. The DA is glad to receive funding to support collaborations with external parties to host floor curling events this year. We are especially proud that our members and volunteer team are the champions a few times.



4-6月大澳生日會
April to July Birthday Party in Tai O



7-9月文化博物館生日會
July to September Birthday Party in Hong Kong Heritage Museum

除此之外，本年度還與外間合作「飛動人生」人人皆義工飛鏢計劃、西貢區快樂人生社區健康推廣計劃2021等等活動。

在此感謝各機構與本會通力合作，不但讓會員在疫情下都能享受喜悅、發展所長，也讓大眾更了解四肢傷殘人士的潛力，在疫情中也能達至傷健共融。

The DA will continue to partner with organizations to host more dart-throwing events and events like the Sai Kung District Happy Living Community Campaign 2021 in this coming year.

We would like to thank all our partners who not only provided opportunities for members to enjoy moments of life and explore their potentials, but they also created a platform for the public to gain deeper understanding of the potentials of PSDs, leading to social inclusion even during the pandemic.

展望未來 Future Prospects

公眾教育部於本年度成功舉辦多個活動，向社會上不同持份者推廣輪椅使用者的需要及獨特之處。在未來一年，我們期望能藉著更豐富的活動去體現會員的價值，在社會上呈現更多元化的聲音。憑著會員、義工及職員互相支援，我們相信理想的未來就在眾人手上，只要齊心合力，我們必定能有所成。

The PED has held plenty of activities to let different stakeholders in society understand the needs of wheelchair users and their uniqueness. In the 30th anniversary, it is hoped that the value of members can be realized through a wider variety of activities; their voices can be heard and social diversity can be enhanced. With the cooperation of members, volunteers and staff, a brighter future is just around the corner.

義工組行山凝聚活動
Volunteer Mountain-climbing Activities



香港地壺傷健協會第二屆和第三屆地壺傷健同樂盃
Hong Kong Floor Curling PHAB Association - Second & Third Session Floor Curling Disabled Racing Fun Cup

生命教育

Life Education

協會已推行生命教育二十一年。透過多種服務，包括分享講座、戶內及社區體驗項目、專業人士職前分享及社區義工組織活動等，讓參加者學習活在當下，珍惜現今所有，同時亦為大家打氣，鼓勵他們面對困難時也能不輕言放棄。

礙於仍然受到疫情影響，本年度各中小學校授課模式一般都有所變動，例如多會轉為網上授課或參與線上模式的活動。本年度生命教育服務參與人數接近一萬一千人，參與人士足跡繼續遍佈全港。因應上年度實行過線上直播分享項目，以直播方式於線上推廣四肢傷殘人士的日常生活及經歷。直播分享可以撇除地域限制，以方便老師安排同學較彈性接受生命教育，故講座分享的情況比預期更理想，因此本年度生命教育直播仍會繼續推行。

Life education has been a program of DA for 21 years. We share our stories through Life Fighters Sharing Talks, both Indoor Life-wide Learning Workshop and Outdoor Community Barrier-free Experience Learning, Pre-employment Sharing Sessions with Professionals and Volunteer Service Programmes. We let participants learn about the importance of cherishing the present moments of life while sharing positivity and encourage them to persist through tough times.

The pandemic still affected in-person classes this year. Most classes have switched to online format and online activities. With this hybrid mode allowed over 11,000 people across all districts to participate in the past year. The DA started using online live sessions to promote PSDs' stories last year. Live sharing sessions can break the barrier of physical limitations which offers more flexibility for teachers and students to attend workshops, hence the result is better than expected. We will continue this mode to reach our

恩主教書院體驗
Indoor Life-wide Learning Workshop: Valtorta College



體驗活動能讓同學瞭解輪椅人士的日常生活及復康器材的使用，更易瞭解輪椅使用者面對的問題，並學會珍惜所有。然而學校因應疫情而對活動作出調動，例如避免同學同時聚集等防疫措施，以致活動受惠人數受限。至於其他傷健共融的活動則讓社會賢達、學生及社區上不同層面的人知道，傷殘人士不是一種負擔，他們也有權利參與社會各類活動，回饋社會、給予貢獻，從而達致關愛共融的社會。

生命教育組繼續得到不同的中小學、大專院校、社福機構及公營公司的支持，實在感恩有各位講師支持，寫下各個精彩故事。展望未來生命教育團隊將繼續發揮「自助互助」精神，尤其與莘莘學子繼續同行，以生命影響生命，令更多社會人士受惠。

In terms of experiential learning, schools had adjusted arrangements due to the pandemic. The number of students we reached was affected by crowd gathering preventive measures. Experiential learning is a key component to let students understand thoroughly how PSDs live, how rehab equipment is used, and how to cherish what they have. Experiential learning is also key to letting participants feel with empathy and understand that PSDs are not a burden to society. PSDs have the same rights to participate in all activities and contribute to society. They are an integral part of social inclusion.

The Life Education team continuously receive support from different secondary and primary schools, tertiary schools and universities, NGOs, and public-owned companies. The DA would like to express our sincere gratitude to all life fighters who brought brilliance to our program. Looking ahead the Life Education team will continue to march forward with our Mutual Help, Self Help mantra, share our stories with the younger generation in hopes of an inclusive society.

香港專業教育學院社工系學生義工活動
IVE Social Work Volunteer Service



香港中文大學醫學院訪問
Pre-employment Sharing - CUHK Faculty of Medicine



龍翔官立中學講座分享
Sharing: Lung Cheung Government Secondary School



塘尾道官立小學講座直播
Live sharing: Tong Mei Road Government Primary School

「生命滿希望・未來同心創」計劃年度統計 Annual Summary of Hope for Life - Life Education Program

感謝香港賽馬會慈善信託基金贊助本會生命教育活動。

We would like to thank "The Hong Kong Jockey Club Charities Trust" for supporting "Hope for Life" Education Program.

以下是2021年4月1日至2022年3月31日計劃的服務表現總結：

The following is a service report from 1 April 2021 to 31 March 2022:

40次



生命教育講座分享
Life Fighters Sharing Talks

(包括社交媒體直播 5 間)



15次

體驗式活動
Barrier-free Experience Learning



13次

專業人士職前分享
Pre-employment Sharing
Sessions with Professionals



13次

通識及訪問活動
Liberal Studies Activities and Visits



8次

社區義工組織活動
Volunteer Service Programmes

義工嘉許 Volunteer Recognition

因應社會福利署「義工運動」於2021年結束，本會已於2022年4月1日改為參加義務工作發展局下的義工嘉許計劃。

Due to the end of the Volunteer Movement of the Social Welfare Department in 2021, the Association joined the Volunteer Recognition System under the Agency for Volunteer Service on April 1, 2022.

感謝路向義工一直默默耕耘及不辭勞苦，讓會員能夠於社區參與不同活動，義工們的付出貢獻，實在功不可沒，以下為本年度路向義工得獎嘉許名單：

We would like to thank the DA volunteers for their tireless efforts to enable members to participate in various activities in the community. The contribution of the volunteers is really important. The following is a list of awards for DA volunteers this year:

2021至2022年度第十九屆路向義工嘉許 — 獲獎義工名單 The 19th Volunteer Recognition 2021-2022 - The List of Award Volunteers

卓越金獎
全年服務500小時或以上

Outstanding Gold Award
Annual service of 500 hours or more



嚴楚碧



蘇永通



林季珍

金獎
全年服務200-499小時

Gold Award
Annual service of 200-499 hours



陳嘉敏



劉笑萍



余寶儀



李遠大



李譚珩



黃玉芬



白盛在



朱瑞蓮



葉玉芬



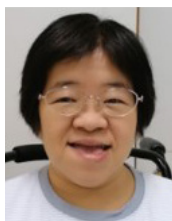
許謙燦

銀獎
全年服務100-199小時

Silver Award
Annual service of 100-199 hours



張帶有



羅佩貞



趙得興



鄧溢滔



吳鑽卿



李慕貞



李瀚勤



蘇勝展



梁冬蘭



李秀麗



馬靄雯



許毓青



黎志強 (已故)



溫綺玲



何偉強



張瑞卿



劉偉康



張軍熾



陳紹璣



陳美嬌



陳肖齡



彭書嫻

銅獎
全年服務50-99小時

Bronze Award
Annual service of 50-99 hours



章世恒



梁彩寬



麥澤民



林淑娟



陸劍華



黃啟忠



王漢威



胡翠華



鞠文偉



何靜嫻



鄧秀珍



郭佩雯



趙安祺



張振平



周志明



袁潤求



陳重之



馮均耀



陳敏華



曾金嬌



羅惠棠



蔡永傑



林潔霞



梁惠琼



陳祖頤



李德蓮



陳上忠



馬裕施



羅偉祥 (已故)



張志權



周昭雯



周永平



蕭美鳳



鍾惠文



周勇敢



林艷紅



王仲豪



陳永樂



司徒笑霞



陳永乾

年度最高服務時數獎 (首三名)

Annual Highest Service Hours Award Top Three

成年組 (30歲以上) Senior Group (Aged 30 or above)

嚴楚碧、李遠大、陳嘉敏

青年組 (30歲以下) Young Group (Aged 30 or below)

鄧溢滔、趙安祺、蘇勝展

年度新晉義工 (2021年完成訓練之新義工) New Volunteer of the Year (completed training in 2021)

李慕貞、鄧溢滔、張軍熾

長期服務獎

Long Service Award

20年 Years

林淑娟、梁冬蘭、關永坤

15年 Years

李德蓮、梁惠琼、趙得興

10年 Years

溫綺玲

5年 Years

柳冕、李遠大、蘇永通、鄧秀珍、王漢威、何偉強、嚴楚碧、
許毓青、周志明、張志權、陳重之、羅惠棠、鄧秀珍、林艷紅

政策倡議

Policy Advocacy

政策倡議是自助組織的核心工作。政府統計處在2021年末發佈了《第六十三號專題報告書》，事隔七年再度就殘疾人士及長期病患者發表新的統計數字，而報告書重點反映出殘疾人士的數量一直持續上升。面對高齡海嘯及殘疾普遍化，社會大眾應反思現時社會種種配套是否仍然能夠滿足不同界別人士的需要。

本會作為四肢傷殘人士的自助組織，一直希望透過倡議康復政策，令殘疾人士在生活各方面均能得到應有的權益，在建立「安於社區，活於社區」的政策及配套的同時，亦喚起大眾對「傷健共融」的關注。路向亦成立政策倡議組，由會員發掘、關注、跟進、倡議、監察、評估殘疾人士政策，並出席對外會議，與政府及其他團體會談，代表路向爭取殘疾人士應有的權益。此外，本會亦會透過互聯網、社交平台以及會刊一直跟進、倡議不同的政策。

回望過去一年，疫情出現反覆不定的情況，第五波亦重創社會。然而，本會及外間機構亦汲取過去兩年的經驗，彈性安排實體及網上會議，好讓在困境下仍維持緊密聯繫。當中出席了復康界別恆常的會議，包括「黃大仙及西貢區康復服務協調委員會會議」、「殘疾人士使用公共交通工具工作小組會議」等，就不同方面殘疾人士政策的議題，包括就業、交通、社區設施等，促進香港無障礙環境的發展。

Policy Advocacy is a core part of a self-help group. Seven years since the last Special Topics Report, the Census and Statistics Department published the Special Topics Report No. 63 towards the end of 2021. This report contains updated statistics on people living with disability and the chronically ill. The document reflected a continuous increase of the number of people living with disability. As the aging population increase at an alarming rate and disability become a common challenge, the general public should reconsider whether the current infrastructure, facilities, and systems are able to cater to different needs.

As a self-help organization serving PSDs, the Association hopes to advocate for appropriate assistance and disability rights as always. One of which is the appropriate infrastructure to facilitate PSDs living in their own communities. We also strive to raise awareness of social inclusion. We do so by forming a policy advocacy group consists of our members who are PSDs themselves, to find, be aware of, investigate, advocate, monitor and assess policies regarding PSDs. They attend public meetings with government agencies and other concern groups to represent DA and our members in advocating for our rights. The DA also uses online social media platforms and our publications to keep up our efforts in advocacy.

The unsettling pandemic had been damaging to the society in the past year. DA, amongst other organizations, had learned from experience from these two years and switched to a hybrid mode in a timely manner, so that communications can be uninterrupted. We attended regular meetings within the rehabilitation field, including the Wong Tai Sin and Sai Kung districts rehab services coordination committee meeting, the Disabled Persons on Public Transportation working group meeting, to promote an accessible environment in Hong Kong in terms of employment, transportation, and community infrastructure.

新款低地台小巴視察
Inspection of New Low-floor Wheelchair Accessible Public Light Bus





防疫政策 Pandemic Prevention Policy

過去一年，新冠疫情令香港社會出現短暫危機。政府在疫情期間亦不斷推出新政策，以此希望緩和疫情的擴張。當中包括隔離政策、疫苗政策、檢疫政策等，本會亦就不同防疫政策對嚴重四肢傷殘人士及其照顧者的影響，在不同渠道發表本會意見及建議，以幫助會員渡過疫情。未來本港亦會面對第六波疫情，本會亦會繼續向政府表達殘疾人士的需要及聲音。

The waves of COVID outbreak caused temporary risks to Hong Kong in the past year. Government agencies rolled out new pandemic prevention policies frequently in hopes to suppress and mitigate the effects of the outbreak. These included policies regarding quarantine, vaccination, and testing. In response to the effects of these policies on PSDs, DA expressed our concerns and suggestions via different channels, aiming to assist our members through the pandemic. In the event of a sixth wave of outbreak, DA will continue to be the voice representing PSDs and express their concerns and needs.

香港復康計劃方案檢討 Rehabilitation Programme Plan Review

由康復諮詢委員會主導的「香港復康計劃方案」旨在改善殘疾人士的各種服務的策略性方向及措施。本會亦一直向政府就無障礙交通、殘疾人士就業、院舍服務、有助殘疾人士的科技發展等議題提出建議，並與相關的非政府組織共同努力以提升香港無障礙程度。同時，本會亦期望「香港復康計劃方案」能盡早落實，改善香港復康政策方針。

The "Hong Kong Rehabilitation Programme Plan" is an effort spearheaded by the Rehabilitation Advisory Committee to improve services and strategic direction and policies for people with disabilities. The DA has provided suggestions to the plan in terms of accessible transportation, employment, institution services, disability-related technology advancement. We are also in a joint effort with other NGOs to raise the level of accessibility in Hong Kong. The DA also hopes that the "Hong Kong Rehabilitation Programme Plan" can come into effect as soon as possible, to guide further policy making regarding rehabilitation.

無障礙交通 Accessible Transportation System

香港公共交通網絡依賴巴士、鐵路、小巴、的士及渡輪服務，而本港無障礙交通的發展非常緩慢。低地台小巴自2019年後一直未有新的低地台小巴落地行駛，數量一直維持三輛；可供輪椅上落的士方面，直至六月雖然業界引入近3000輛混能的士，但部分使用體積較大輪椅的殘疾人士卻不能夠乘搭該款「小露寶」的士。不完善的無障礙交通系統對殘疾人士出行造成困難，而小巴及的士是本會一直熱心關注的交通議題，未來亦會持續推動無障礙交通的發展。

The public transportation system in Hong Kong are mainly buses, railways, light bus, taxi, and ferry, but the progress towards accessibility is extremely slow. There is no new public light bus with low-floor boards since the "Low-floor Wheelchair Accessible Public Light Bus Trial Scheme" in 2019. The total number of such light buses remain at three. As of June 2022, the industry had imported around 3,000 Comfort Hybrid Taxis, but some wheelchairs that are larger in size would not fit in these. Light buses and taxis have always been DA's major focus in terms of transportation issues. The accessible transportation network is still in need of a lot of improvements. We will continue to advocate for such development.



與社會福利署會面
Meeting with Social Welfare Department



與P. K. Ng & Associates會面
Meeting with P. K. Ng & Associates

2008無障礙手冊檢討 Review on Design Manual: Barrier-Free Access 2008

本會在過去一年一直仍然關注屋宇署的《設計手冊 暢通無阻的通道2008》的更新狀況，檢視手冊內的各項標準是否仍符合殘疾人士的需要，同時本會亦一直透過實地巡查以審視各建築物 and 設施的無障礙程度，希望透過提高社區的無障礙水平，令更多殘疾人士融入社區。

In the past year, DA continues to pay attention to the updating progress of the Building Department's Design Manual: Barrier-Free Access 2008 document. DA focuses on whether the standards in the manual meet to needs of PSDs. Meanwhile, we are moving forward with our assessments to evaluate the level of accessibility of buildings and facilities. We hope that PSDs will have a more welcoming environment in the community through our advocacy on the notion of barrier-free.

傷殘人士就業 Employment of PWDs

肢體傷殘人士就業一直是本會的重點關注政策。殘疾人士就業需要僱主、社區環境、政策及殘疾人士自身四方面的相互配合。僱主方面，政府現時的「殘疾僱員支援計劃」及「就業展才能」計劃未能有效吸引僱主聘請殘疾人士；社區環境方面，無障礙設施及交通的不足阻礙了輪椅人士就業的機會；政策方面，政府未有任何政策有效鼓勵殘疾人士得到就業機會。以上各項因素令不少有工作意欲以及有能力的殘疾人士一直未能投身就業市場，未能發揮所長。本會在未來會繼續倡議殘疾人士就業的議題，期望透過探索新政策，幫助殘疾人士就業。

Employment of people with disabilities has always been one of DA's core focus. PSDs' employment require collaboration between employers, community, policies, and PSDs themselves. In terms of policies, the current "Support Program for Employees with Disabilities" and the "Work Orientation and Placement Scheme" are not attractive enough for employers to hire people with disabilities. Communities are lacking accessible infrastructure and transportation, which hinder their chances for employment. There is also a lack of government policies that would effectively encourage people with disabilities to seek jobs. These challenges are blocking them from proactively seeking employment opportunities to contribute to the society. DA will carry on with our advocacy in this area. We hope to explore new policies leading to more PSDs landing a job.

展望未來 Future Prospects

本會期望未來仍然竭盡所能，本著以人為本的精神，堅守崗位，了解會員的需要，透過參與不同的政府及非政府機構會議，爭取殘疾人士應有的權益。同時，本會亦希望透過政策倡導，令社會各界更關注無障礙城市的重要性，定立長遠政策方向，改善傷殘人士的生活，達至社會共融。

In the future, DA would walk the talk and serve PSDs with a human-centric approach. We are devoted to fight for the rights of PSDs and raise awareness of accessibility. DA will continue to strive to uphold the rights and enhance the quality of life of PSDs in the community through long-term policies.

政策倡議活動年度統計

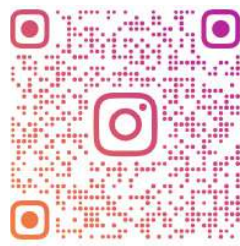
Annual Summary of Policy Advocacy Activities

部門/機構 Department/Organization	活動名稱 Activity Name	日期 Date (MM.YYYY)
運輸署	交通諮詢委員會會議	4.2021 - 3.2022
屋宇署	無阻通道諮詢委員會會議	4.2021 - 3.2022
社會福利署	黃大仙區及西貢區康復服務地區協調委員會工作小組會議	4.2021
香港社會服務聯會	2021福利議題及優次會議	5.2021
肢體傷殘人士服務網絡	2020至2021年度肢體傷殘人士服務網絡會議	6.2021, 1.2022
香港鐵路有限公司	港鐵屯馬線新車站 (宋皇臺站) 視察	6.2021
食物環境衛生署	旺角洗衣街公廁視察	7.2021
西九文化區管理局	M+博物館無障礙巡查	7.2021
香港鐵路有限公司	海洋公園站緊急事態演習	7.2021
肢體傷殘人士服務網絡	《殘疾人及康復計劃方案》民間報告工作小組會議	7.2021 - 8.2021
社會福利署	第二屆「將軍澳南小社區協作網絡」會議	7.2021 - 12.2021
自強協會、香港復康會	《殘疾人及康復計劃方案》民間報告討論會議	8.2021
香港理工大學	復康巴士用戶參與有關復康巴士服務《以國際功能、殘疾和健康分類為本建立復康巴士服務之個人需求的評估系統研究》之焦點小組	8.2021
政策創新與統籌辦事處	2021《施政報告》諮詢會	8.2021
Workability Asia	2021疫情下身心障礙者就業及工作權國際交流會	8.2021
仁人家園	與 Habitat 會面	8.2021
Workability Asia	Workability Asia Annual General Meeting	8.2021
社會福利署	2021自助組織康復服務座談會	8.2021
房屋署	無障礙設施交通會議	8.2021
瑞龍綠運有限公司	低地台小巴視察 - Mellor Orion	8.2021
香港社會服務聯會	啟德體育園「人人暢道通行」簡介會 - 跟進會議	9.2021
Rehabilitation International	The 24th Rehabilitation International World Congress	9.2021
復康諮詢委員會	復康諮詢委員會會議	9.2021
英之傑集團	與英之傑集團會面	9.2021
香港社會服務聯會	RPP Implementation Task Force	9.2021
香港社會服務聯會	港鐵聯絡會議	9.2021, 3.2022
運輸署	殘疾人士使用公共交通工具工作小組會議	9.2021, 11.2021
Science Summit at UNGA76	Promoting transition to employment among individuals with disabilities	10.2021
殘疾人權公約監察小組	殘疾人權公約監察小組與香港銀行公會會面事宜	10.2021

部門/機構 Department/Organization	活動名稱 Activity Name	日期 Date (MM.YYYY)
肢體傷殘人士服務網絡	肢體傷殘人士服務網絡與香港銀行公會會面	10.2021
香港社會服務聯會	網上研討會 - 從非政府機構的角度看國安法	10.2021
香港社會服務聯會	RPP Implementation Task Force	10.2021
Access Israel	Access Israel's 10th International Webinar	10.2021
康樂文化事務署	「西貢任我行 - 無障礙旅遊」專題講座	11.2021
社會福利署	與社會福利署會談	11.2021
香港房屋協會	Visiting Accessible and Adaptable Design Mock-up Flat Prototypes	11.2021
香港復康聯會	香港復康聯會2021至2022年度周年會員大會	11.2021
社會福利署	黃大仙及西貢區康復服務協調委員會會議	11.2021
勞工處	勞工處展能就業科及香港工業總會「友善・凝聚 傷健共融」研討會	11.2021
康復服務公眾教育小組委員會	康復服務公眾教育小組委員會會議	11.2021
香港社會創投基金有限公司	「香港故宮文化博物館－無障礙事宜實地考察」	11.2021
醫院管理局	醫管局與病人組織交流會	12.2021
P. K. Ng & Associates	Meeting with P. K. Ng & Associates	12.2021
NCR Corporation	Meeting NCR for Wheelchair Friendly ATM	12.2021
One Bite Design Studio Limited	Sharing insights on Public Open Space provision	1.2022
香港復康聯會	2021-2022年度香港復康聯會管理委員會會議	1.2022
保良局	PROcruit C專業創未來計劃 - 健體導師業界簡介日	1.2022
社會福利署	將軍澳南小社區協作網絡2021-22活動籌備小組會議	1.2022
Access Israel	Access Israel's 11th International Webinar in collaboration with Global Accessibility & Inclusion Leaders Present: Challenges of the Decade	2.2022
社會福利署	黃大仙及西貢區福利規劃研討會2022暨地區服務協調委員會聯席會議	3.2022
香港城市大學	「如何在處理突發公共衛生事件的相關政策中顧及殘疾人士的需要：法律規範道，德責任與政策實踐」	3.2022
香港社會服務聯會	第二屆政策研究及倡議會議 - 數據科學在社會服務的挑戰及機遇	3.2022



Instagram



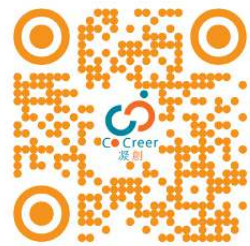
cocreerhk

Facebook



CoCreerHK

Website 網站



www.cocreer.org

路向社會企業再出發

A Fresh Start of DASE

過去十三年，路向四肢傷殘人士協會肩負明確的社會使命，透過社會企業，聘用更多殘疾人士，協助他們長期就業、自力更生。「路向社企委員會」已於2014年正式成立。在此，衷心感謝每一位戰友的無私奉獻，有各位的支持，才能讓社企發展得更遠更廣。

有幸於2015年獲社會福利署「創業展才能計劃」資助，路向社企已聘請兩位健全、一位殘疾人士及一位半職殘疾人士。另獲2016年嘉道理慈善基金會支援，路向社企開展「香港嚴重殘疾人士職業培訓計劃」，培訓殘疾人士擔任「生命講師」，以生命影響生命。

直至今年，路向四肢傷殘人士協會（社會企業）重新出發，改名為凝創有限公司（Co Creer Limited），希望發展一個新氣象。

「Co Creer」，是「co-create」的法文，意思是「共同創造」；將一班有心人凝聚在一起創造，就是「凝創」。這就是「Co Creer 凝創」名字的由來。

「Co Creer 凝創」標誌的設計主要利用英文字內兩個CC英文字母，與「無限」的象徵符號（∞）融合，引申出合作、凝聚的精神，以表達我們的創意無窮無限。而兩個CC英文字母亦帶有輪椅的意象，象徵本社會企業主要的受惠對象為四肢傷殘人士，意喻殘疾人士都有無限的可能性。

雖然改了新名字，但我們致力發展多元化業務，為殘疾人士提供就業機會的初衷並沒有變。我們會繼續為你帶來更多創新的產品和服務，並於網站及社交平台更新資訊，請透過以上頻道追蹤我們的最新動向！

Over the past decade, the Association has had a clear mission to fund the social enterprise for the purpose of providing PWDs with sustainable employment, leading to self-reliance. The Social Enterprise Committee (SEC) has been established since 2014. We are thankful for the support and devotion from a group of business professionals and advisors that allow us to promote our services and grow.

Funded by the "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" Project of the Social Welfare Department (SWD) in 2015, DASE has employed two full-time able-bodied persons, one full-time staff with physical impairment and one part-time staff with physical impairment. In 2016, Kadoorie Charitable Foundation supported the Vocational Training for the Severely Physically Disabled in Hong Kong. We train them as 'Life Speakers' to influence life by life.

This year, Direction Association for the Handicapped (Social Enterprise) has a fresh start, changed our name to Co Creer Limited in order to turn over a new leaf!

"Co Creer" is the French word for "co-create", which means we are together to create.

The design of our logo mainly makes use of the integration of the two English alphabets CC and the symbol of "infinity" (∞), extending the spirit of collaboration and cohesion, and expressing that our creativity is infinite. The design of CC English letters also is an ideological expression of wheelchairs, which means that the main beneficiaries of this social enterprise are persons with physical disabilities, and they can have infinite possibilities.

Though we have changed our name, our purpose of providing employment opportunities for people with disabilities has not changed and we aimed to develop diversified businesses. We hope to bring you more innovative ideas and products with great quality in the future, so please stay tuned to our website and social platforms through the channels above.



香港上海滙豐銀行共融工作坊
HSBC Inclusion Workshop



網絡夥伴計劃
Network Buddy Programme

逆境商數培訓工作坊 Adversity Quotient Training Workshop

近年企業管理文化提倡「正向思維」，凝創善用四肢傷殘人士自身優勢，重塑故事，加入正向理論，向各大企業及學校提供量身訂做的「逆境商數培訓工作坊」，由「生命講師」對談演繹，分享面對逆境的親身經歷，將正能量帶給企業員工，啟發他們多角度思考，主動尋求更佳方案走出逆境，並且養成積極的團隊精神。

This project aims at enhancing the positive team spirit and adversity quotient (AQ) in corporations, as AQ has been one of the important qualities in workplace recently. Co Creer optimized the unique asset of quadriplegics by refeatured stories and plugging in AQ Theory. Our speakers give speeches about their experience when facing adversity in AQ workshops that are tailored for different institutions.

無障礙工作坊及設施巡查 Barrier-free Workshops and Facility Evaluation

凝創更為各大企業及政府組織舉辦無障礙工作坊和體驗活動，令各界重視輪椅人士的需求，促使社會各方一同創造無障礙（設施及思維）之營商環境，建立共融社會。另外，我們為企業的工作間進行無障礙評估，讓管理層了解企業在設施設計及員工知識領域上，能否全面接待殘疾顧客，同時鼓勵他們聘請殘疾員工。我們邀請不同界別的殘疾人士包括視障、聽障、肢障的大使到工作空間進行實地考察，以使用者角度提供無障礙設施巡查報告。

Co Creer conducts wheelchair experiential activities for different social sectors to arouse public attention to the needs of wheelchair users. Corporate employees learn how to play an important role in creating a barrier-free (both physical and mindset) working environment. We also provide Accessible Facility Evaluation for corporates to let leaders know whether the company can fully accommodate customers with disabilities in terms of facility design and employee knowledge, and to encourage them to hire PWDs. The inspectors joining this project are people with different disabilities, including visual, hearing and physical impairment. They conduct field visits to the workspace and provide accessibility inspection reports from the user's perspective.



領英傷健共融工作坊
LinkedIn Disability Inclusion Workshop

設計及紀念品製作服務

Design and Production Services

我們同時亦發展網頁設計、平面設計以及紀念品製作業務，為不同界別的客戶設計宣傳品。我們為客戶設計的物品包括但不限於：四格漫畫、宣傳單張、獎座獎盃、輪椅用斜坡、輪椅雨衣、頭控電腦配件等等。我們期望能以多元化的方式讓殘疾人士發揮創意思維，以脫離身體上的限制投身工作。

We provide website design, graphic design and souvenir production services for clients from different business sectors in their promotion campaigns. We offer drafting services on various kinds of products, including four panel comics, flyers, trophies and medals, ramps, raincoats for wheelchair users and head mouse etc. From this, PWDs demonstrate their creativity in different areas and they are able to work despite their physical condition.

採購服務

Procurement Services

近年網購已成為很多人的生活習慣，但一般公司在上網購物時卻比較煩惱，例如要用信用卡、要發票、要收據，需要大量及繁複的申請程序。凝創為各機構及企業提供網上代購服務，代購網站包括 Amazon、ebay、HKTVmall、淘寶等等。只要你選好想要的貨品，我們就可幫你代購，並可發香港報價單、發票、收據，簡單方便，更可專人上門送貨，一站式貼心服務，切合各方需要。

In recent years, online shopping has become vital in daily life and the business sector, but some companies face certain difficulties when shopping online. For example, they need to use credit cards, invoices, and receipts, which require complicated application procedures for internal record. Co Creer provides procurement services for institutions and enterprises, including purchasing products on Amazon, ebay, HKTVmall, Taobao, etc. We will provide Hong Kong quotations, invoices and receipts to finish the whole purchase process, which is simple and convenient. Additionally, products will be delivered to your door by a dedicated person to make sure the needs of our customers are perfectly met.

凝創期望為嚴重傷殘人士開拓就業機會，2019年在李嘉誠基金會的支持下成立了路向學院，設立各培訓課程增加四肢傷殘人士在工作市場的競爭力。當中我們興辦了四項課程，包括：航拍證書訓練課程、司儀技巧訓練課程、個人形象以及儀容管理課程和韓語課程。縱然於本年度疫情嚴峻，仍然得到滙豐香港社區夥伴計劃2021的支持，成功開辦3D Printing立體打印技術課程，並已圓滿結束。

Co Creer Limited aims at increasing employment opportunities for people with severe disabilities. With the support of the Li Ka Shing Foundation in 2019, our social enterprise established DA Academy to enhance the competitiveness of persons with disabilities in the job market through different training courses. We have run four courses including: Certificate in Drones Course, Master of ceremonies (MC) training course, Self-image and Grooming Course, and Korean language course. Thanks to the support of HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2021, the 3D Printing course has been successfully launched and has been completed during this severe epidemic year. audience this year.

無人機註冊 Drone Registration

《小型無人機令》在2022年6月1日正式生效，按照小型無人機的重量和操作風險水平，不同風險水平的小型無人機操作有相應的規管要求。因此，凝創擁有的所有無人機都已經在民航處「eSUA 一站通」完成註冊，並受到民航處的正式規管。其後會有從「航拍證書訓練課程」畢業的學員提供航拍服務，每位學員均持有香港民航處認可的英國 UAV Academy CDP-C 證書，進行合法商業航拍。

The "Small Unmanned Aircraft Order" commenced on June 1, 2022 which illustrates corresponding regulatory requirements for the operation of SUA according to their weights and risk level. Therefore, we have registered all drones which are owned by Co Creer Limited in eSUA and they are officially regulated by the Civil Aviation Department (CAD). Graduates from our "Aerial Photography Certificate Training Course" are fully equipped to provide aerial photography services. All graduates now hold the UAV Academy CDP-C certificate recognized by the CAD for legal commercial aerial photography.



三維立體打印技術課程

3D Printing Course

三維打印技術是利用三維工程軟件設計物體，通過控制打印噴嘴，讓材料層層堆疊，形成與設計一致的三維實體。三維打印技術最明顯的優點是用於製造各種形狀的物體，同一個設計，可以微調全部或局部的大小尺寸，以配合不同使用者的需要，亦不需要大量製作，每次一件的製作，可大大降低製作成本。這正正適用於高度個人化要求，尤其切合輪椅人士製作個人化配件的需求。

課程主要學習如何將打印技術放在立體物品上，包括一些簡單的精品、復康用品，甚至是義肢打印。課程內容包括學習立體繪圖、產品設計、三維打印軟件平台操作技巧，以及基本數學應用和量度技巧。本課程一共培訓了20位學員，他們都能夠簡單操作三維打印軟件平台，為自己量身設計適合的小工具，其中包括操控桿、開汽水罐器、安全帶保護套和雨傘擺放架等等。

3D printing technology is to use 3D engineering software to design objects. The materials are built layer by layer to form a 3D object under computer control. The foremost advantage of 3D printing technology is that it is used to produce objects of various shapes. All or part of the size of a design can be tailor-made to satisfy the needs of different users, and there is no need for mass production. The production cost can be greatly reduced. Therefore, this is suitable for highly personalised requirements, especially for wheelchair users to make customised accessories.

The 3D Printing course teaches how to apply 3D printing technology to some simple boutiques, rehabilitation products, and even prosthesis. The course includes three-dimensional drawing and design, product design, 3D printing software learning, as well as basic mathematical application on 3D printing and measurement skills. A total of 20 members graduated from this course, all of them were able to operate the 3D printing software platform and design suitable gadgets for themselves, including joysticks, can openers, seat belt protectors and umbrella holders, etc.





目錄 Contents

財務管理組

The Financial Management Group

2021年疫情肆虐全球，香港經濟受到不少衝擊，各行各業經營困難。一直以來，本會的營運經費絕大部份來源於捐獻者及各基金機構的支持，故在不明朗的經濟環境之下，本會非常謹慎使用每筆善款，竭力維持正常運作之餘，同時更為抗疫而額外撥出資源，令會員得到最適切的支援。

在財務管理組及執行委員會成員的監察下，本會所有支出嚴謹且具透明度，經過公平報價等機制確保使費用得其所，令公眾及撥款機構安心知悉每筆捐款用途。在定期會議中，成員會就各項活動之成效作出討論，務求控制經營成本之餘，更能針對活動作出改善。

我們將會貫徹財政上的透明度，鞏固核心價值，把中心財政狀況處理得更得宜。配合執委會所訂立的長遠方向及目標、服務宗旨及理念，進一步提升服務的質素。締結會員和諧的生活，讓協會獲得社會更多信任、支持和認同。

As the pandemic continued to impact the world in 2021, Hong Kong's economy also took a hit with industries struggling. Most of DA's operating costs have always been supported by public donations and foundations. Under these unsettling impact on economies, DA is extra mindful of our spending to support operations while allocating extra resources for COVID response to support our members.

The finance management committee and our board are closely monitoring our spending to ensure transparency, fair selection with a rigorous procurement process, and public notification of how funding are spent. The committee met on a regular basis with committee members discussing program evaluation to control operating costs and assess program effectiveness.

DA will continue to provide transparency on our finances with our core values in mind. We will carry out goals and missions that the board had set out. We will continue to raise our programme quality to serve our members, gain more support from the general public as we continue to grow.

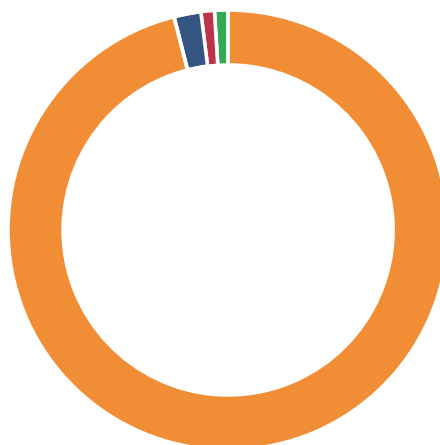


財政摘要

Financial Highlights

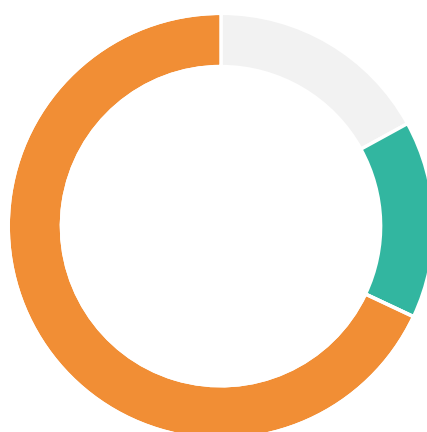
2021年4月1日至2022年3月31日之財務摘要：
Financial Highlights from 1 April 2021 to 31 March 2022:

收入概覽
Turnover Overview



■ 一般捐款, 活動收入及其他收入 General Donation, activity income & other income	2 %
■ 公益金捐款 Donation from the Community Chest	1 %
■ 基金捐款 Donation from Funds	97 %
■ 社企收入 Income from SE	1 %

支出概覽
Expenditure Overview



■ 社企支出 Social Enterprise Expenses	15 %	■ 活動支出 Activity Expenses	68 %
■ 行政支出 Administrative Expenses	17 %		

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

Reports and Audited financial statements

For the year ended 31 March 2022

安德 CCS

CCS & Company
Certified Public Accountants



CCS & COMPANY
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS
安德會計師行

Room E, 7/F, China Overseas Building
139 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
香港灣仔軒尼詩道139號中國大廈7樓E室
Tel 電話: 2111 1085 Fax 傳真: 3909 4652
E-mail 電郵: info@ccs-cpa.com

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED**
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of Direction Association for The Handicapped (the "Association") set out on pages 6 to 17, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2022, and the statement of income and expenditure and statement of changes in accumulated funds for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion the financial statements of the Association are prepared, in all material respects, in accordance with the Hong Kong Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard ("SME-FRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") and with reference to Practice Note 900 (Revised), Audit of Financial Statements Prepared in Accordance with the SME-FRS issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the financial statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Other Information

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the report of the directors set out on pages 1 to 2 and detailed income and expenditure statement set out on pages 18 to 19, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

to be continued.....



CCS & COMPANY
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS
安德會計師行

Room E, 7/F, China Overseas Building
139 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
香港灣仔軒尼詩道139號中國外大廈7樓E室
Tel 電話: 2111 1085 Fax 傳真: 3909 4652
E-mail 電郵: info@ccs-cpa.com

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Continuation - 2 -

Other Information

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Directors' Responsibility for the financial statements

The directors are responsible for the preparation of financial statements in accordance with the SME-FRS issued by the HKICPA and the Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Auditor's Responsibility for the Audit of the financial statements

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those financial statements and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Companies Ordinance and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

to be continued.....



CCS & COMPANY
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS
安德會計師行

Room E, 7/F, China Overseas Building
139 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
香港灣仔軒尼詩道139號中國外大廈7樓E室
Tel 電話: 2111 1085 Fax 傳真: 3909 4652
E-mail 電郵: info@ccs-cpa.com

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Continuation - 3 -

Auditor's Responsibility for the Audit of the financial statements (continued)

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

CCS & Company
Certified Public Accountants (Practising)
Hong Kong, 8 September 2022

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

	Note	2022 HK\$	2021 HK\$
Turnover	3	9,255,209	7,307,378
Other income	3	109,257	1,573,869
Administrative expenses		<u>(9,306,790)</u>	<u>(7,730,092)</u>
Surplus for the year	4	<u>57,676</u>	<u>1,151,155</u>

The accompanying Accounting Policies and Explanatory Notes form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2022

	Note	2022 HK\$	2021 HK\$
Non-current assets			
Property, plant and equipment	7	53,124	317,497
Long-term investment	8	100	-
		<u>53,224</u>	<u>317,497</u>
Current assets			
Rental and utility deposits		24,416	24,416
Prepayments and deposits		150,000	495,950
Accounts and other receivable		1,675,642	28,700
Cash and cash equivalents		9,343,480	11,123,279
		<u>11,193,538</u>	<u>11,672,345</u>
Current liabilities			
Accrued expenses		314,393	168,349
Amount due to an investee company	9	100	-
		<u>314,493</u>	<u>168,349</u>
Net current assets		<u>10,879,045</u>	<u>11,503,996</u>
Net assets		<u>10,932,269</u>	<u>11,821,493</u>
Representing:			
Accumulated surplus		1,603,299	1,545,623
Development fund	10	851,228	851,228
Designated funds	11	8,477,742	9,424,642
Total reserves		<u>10,932,269</u>	<u>11,821,493</u>

The financial statements were approved and authorised for issue by Board of Directors on 8 September 2022:


Name: Yim Chor Pik
Director


Name: So Wing Tung
Director

The accompanying Accounting Policies and Explanatory Notes form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.

**DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(LIMITED BY GUARANTEE)**

STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

	Accumulated surplus HK\$	Development fund HK\$	Designated funds HK\$	Total HK\$
Balance at 31 March 2021	1,545,623	851,228	9,424,642	11,821,493
Surplus for the year	57,676	-	-	57,676
Donation income for the year	-	-	7,424,578	7,424,578
Expenditure for the year	-	-	(8,371,479)	(8,371,479)
Balance at 31 March 2022	<u>1,603,299</u>	<u>851,228</u>	<u>8,477,741</u>	<u>10,932,268</u>

The accompanying Accounting Policies and Explanatory Notes form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.

鳴謝

Acknowledgements



本會衷心感謝各善長、團體對本會之捐助及支持，在此鳴謝（截至2022年3月31日，排名不分先後，如有錯漏，敬請原諒）：
We would like to express our gratitude to the following units for their generous donations and support to our services (as of 31 March 2022; in no particular order, we apologise for any mistakes):

團體組織、公司及基金 Organization, Corporation and Fund

Asian Chartist Services Ltd
CD Concept
Datsun System (HK) Co.
Joint Publishing (Hong Kong)
Kau Yan School
Nantong (Hong Kong) Ltd
Swire Properties
SWIRE TRUST
Szwina Pang, Edward Li & Company Solicitors
Taboo and Cha Ltd
The Hongkong and Shanghai Banking Corp.Limited
The Shamdassani Foundation
Time Capsule
Tradelink Electronic Commerce Ltd
UK Online Giving Foundation
Vision Skill Consulting Ltd
We Draman Group

中國銀行（香港）有限公司
中華電力有限公司
平等機會委員會
旭日慈善基金有限公司
西貢區議會
兩個碌小搞作
社會福利署
盈康工程有限公司
香港公益金
香港化妝品同業協會
香港真光學校
商業廣播有限公司
橙色製作室
賽馬會慈善信託基金
耀訊企業有限公司
讀書會
信和集團及黃廷方慈善基金

個人 Individuals

Alex Wong
Andrew Leung
Anthony Wong
Cecilia Chan
Chan Hau Lam
Chan Man Ting
Cheung Kai Fai
Cheung Lai Yee
Cheung Yu
Chiu On Ki
Chiu Pui Yee
Chiu Wing Wah
Chou Wing Fu
Chow Sin Yi
Chow Yan Wai, Michelle
Chu Chi Fai
Debbie Ngai
Domanic Wai
Edith Cheng
Edmond
Eric Leung
Erica Lowe
Flora Tsang
Fok Mei Yuk
Forlan
Fu Fang Qi
Henry Wong
Ho Hei In
Houghton Lee
Ian Chan Chan Yin
Ip Suk Ping
Iris
James Leung
Janet Lau
Katherine Lam
Kerena Huyuh
Koo Chun Wai

Lai Wai Chung
Lau Ho Suet Han
Lau Ka Shi
Lau Ka Shi, Betsy
Leung Ngar Fai, Andrew
Leung Wing Ting
Leung Yin Hang (Lawarance)
Li Chi Fong
Li Hin Man
Liu Kwok Tai, Teddy
Loritta
Lum Wai Man
Maggie Y.M. Leung
Mariayp
Mendy Wong
Michelle Wah
Mimi Yeung
Monique Man
Ng Chi Mai
Peral Kam
Poon Wai Kim
Ricky Tang
Shiu Shuk Kwan
Siu Kai Sang
Sokenhayashi
Stephen Sui
Steve Chow
Tan Rosalina Ang
Tang Lai Yee
Wai Ka Man Carmen
Wong Chun Chee
Wong Kai Cheung Anthony
Wong Kwai Mun
Wong Ming Leung Gary
Wong Pik Kwan Connie
Wong Pui Wing, Pauline
Wong Sau Wan

Wong Wai Cheung
Wong Yee Ting
Wong Yuk Chi Gigi
Yau Yak Yin
Yip Chung Hing
Yung Wai Hung
Zheng Wei
方乃權先生
王昌松先生
何志雄先生
吳秀如小姐
岑少怡小姐
李永鴻先生
李麗潔小姐
周偉全先生
林淑娟小姐
馬津月小姐
梁滿勤先生
梁錦堂先生
郭偉宗先生
陳淑婷小姐
陳穎馨小姐
陳鍾得先生
傅家聲先生
黃綺霞小姐
溫惠晴小姐
葉玉芬小姐
趙得興先生
趙敏賢小姐
鄭淑儀小姐
黎志強先生
嚴楚碧小姐
蘇永通先生
無名氏們

捐款表格

Donation Form

捐款資料 Donation Information

本人願意捐款 I would like to donate

☐ HK\$1000 ☐ HK\$500 ☐ HK\$100 ☐ 其他 Other HK\$: _____

☐ 單次捐款 One-off Donation ☐ 每月捐款 Monthly Donation

捐款方式 Donation Method

☐ 1. 劃線支票 Crossed Cheque

支票抬頭: 路向四肢傷殘人士協會
Payable to "Direction Association for the Handicapped"

銀行 Bank: _____ 支票號碼 Cheque No.: _____

☐ 2. 存入捐款戶口 Bank-in to Donation Account

- ☐ 中國銀行戶口號碼 Bank of China account No.: 012-384-1-008010-2
☐ 渣打銀行戶口號碼 Standard Chartered account No.: 003-366-1-013623-9

☐ 3. 轉數快 Faster Payment System (FPS)

轉數快編號 FPS ID: 6177257

☐ 4. PayMe



* 只限捐款用途
Only for donation purposes*

☐ 5. 網上捐款 Online Donation



www.4limb.org/support_us/

捐款人資料 Donor Information

姓名 Name: _____ (先生 Mr/ 女士 Ms)

電話 Tel: _____ 電郵 Email: _____

地址 Address: _____

捐款港幣一百元或以上，可憑收據申請扣減免稅項。 Donation of HK\$100 or above is tax-deductible by the receipt.

☐ 需要收據 Receipt is needed ☐ 不需收據 No receipt needed

捐款人請將表格連同支票 / 存款收據 / 網上銀行轉賬截圖透過以下方式交回本會：

Please send this donation form together with the crossed cheque/bank-in slip/a screenshot of the online transaction by:

郵寄 Post: 將軍澳調景嶺健明邨商場 (擴展部份) 露天平台 3 室
Unit 3, Podium, Kin Ming Estate Shopping Centre(Extension), Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O

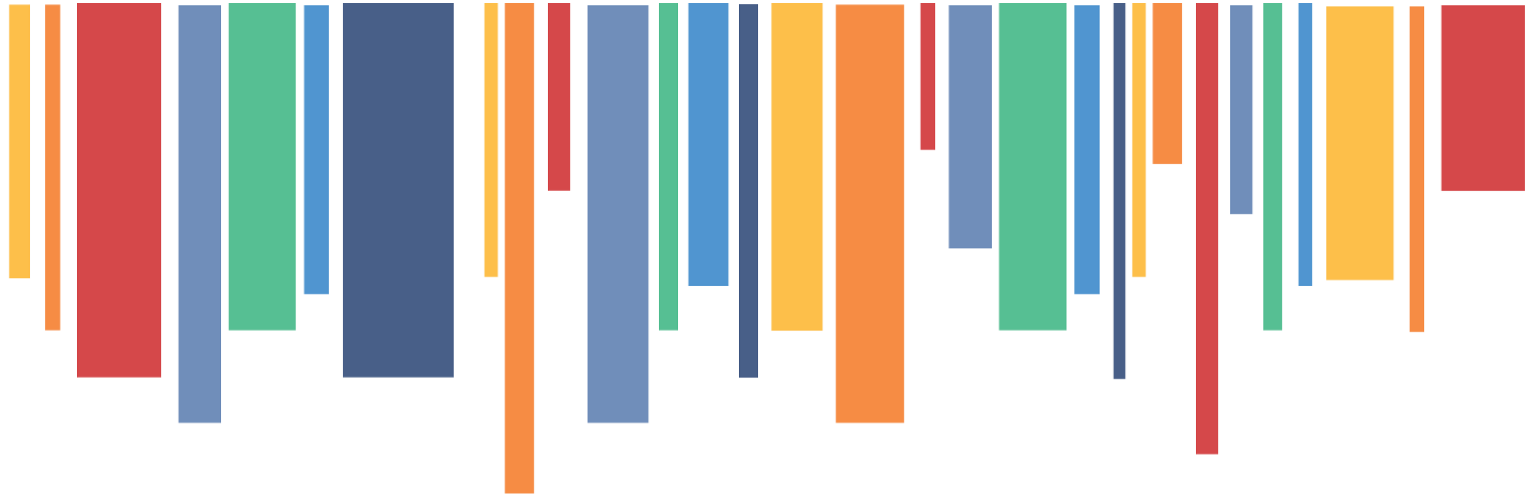
電郵 Email: info@4limbse.org

傳真 Fax: 2774 4216

WhatsApp: 5562 3772

根據《個人資料(私隱)條例》，本會承諾會絕對保密閣下的個人資料。本會在合理及可行的情況下確保不會被非授權人士或意外地被進入、處理、刪除或作其他用途。閣下有權於日後要求查詢、更改、註銷個人資料或取消收取本會資訊，屆時請致電：2330 6308；電郵：info@4limbse.org 或以郵寄方式聯絡本會。In compliance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, the Association is committed to donors' personal information in respect of its security. All reasonably practicable steps shall be taken to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access, processing, erasure or other use. Within a reasonable time, you have rights to request an access, correction or deletion of your personal information, by calling 2330 6308 or email to info@4limbse.org.

稅局免稅檔案編號 IR File No.: 91 / 3585 公司註冊編號 Company Registration No.: 984265



 將軍澳調景嶺健明邨商場（擴展部分）露天平台3室
Unit 3, Podium, Kin Ming Estate Shopping Centre (Extension), Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O

 2330 6308

 info@4limbse.org

   [路向四肢傷殘人士協會](#)

 2774 4216

 www.4limb.org

本刊製作 Production :

封面繪圖 Cover Illustration
戴劍平

排版設計 Layout
方盈盈 侯德祿

翻譯 Translation
吳詩琪